

## Ahemfo Nwoma A Eto So Mmienu

### *Ohene Ahasia Adebisa*

<sup>1</sup> Ohene Ahab wuo akyi, Moabman tee won ho firii Israel ho, nyaa n'ahofadie. <sup>2</sup> E da bi, Israelhene foforo Ahasia firii n'abansoro dan a ewo Samaria ahemfie mpomma mu te hwee fam, ma opiraa yie. Enti osomaa abofoo ko Baal-Sebub\* Ekron nyame nkyen abisa, kobisaa se obenya ahoo den anaa.

<sup>3</sup> Na AWURADE obofoo ka kyerere Tisbini Elia se, "Ko na kohyia Samariahene abofoo no, na bisa won se, 'A den enti na moreko Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa, se ohene benya ahoo den anaa? Onyankopon nni Israel anaa?' <sup>4</sup> Seesei, sedee Awurade see nie: 'Worensore mfiri mpa a woda so no so da. Na dee ebeye biara, wobewu.'" Na Elia kokaa nkra no.

<sup>5</sup> Eberere a abofoo no sane baa ohene nkyen no, obisaa won se, "A den enti na moaba ntem saa?"

<sup>6</sup> Wobuaa se, "Obarima bi behyiaa yen, ka kyerere yen se yensane nko ohene nkyen, na nkra a ode firi AWURADE nkyen a ode kaa ho ne se, 'A den enti na moreko Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa se ohene ho beto no anaa? Onyankopon nni Israel anaa? Esiane se woaye

---

\* **1:2** 1.2 Baal-Sebub asekyere ne "nwansena wura." Saa din yi ye fedie din bi a wode too Kanaanfo nyame Beelsebul (honhommone heneba) so a ewo Mateo 10.25; 12.27 no.

saa enti, worensoɔre mfiri mpa a woda soo no so da. Na deɛ ebeyɛ biara, wobɛwu.' ”

7 Ɔhene no bisaa sɛ, “Na saa ɔbarima no yɛ hwan? Na ɔte sɛn?”

8 Wɔbuaa sɛ, “Na ne ho wɔ nwi a ɔbo aboa nwoma abɔsoo.”

Ɔhene no teeam sɛ, “Ɛyɛ Tisbini Elia.”

9 Ɔsomaɔ asraafoɔ so safohene ne asraafoɔ aduonum sɛ wɔnkɔkye no. Wɔhunuu sɛ ɔte bepo bi atifi. Ɔsafohene no ka kyerɛɛ no sɛ, “Onyankopɔn onipa, ɔhene asoma yen sɛ yemmɛfa wo mmra.”

10 Na Elia buaa ɔsahene no sɛ, “Sɛ meyɛ Onyankopɔn onipa deɛ a, ɛnnɛɛ, ma ogya mfiri ɔsoro mmra mmɛhyɛ wo ne wo mmarima aduonum no!” Na ogya firi ɔsoro bekunkum wɔn nyinaa.

11 Enti, ɔhene no sane somaa ɔsafohene foforo a asraafoɔ aduonum ka ne ho. Ɔsafohene no ka kyerɛɛ no sɛ, “Onyankopɔn onipa, ɔhene se bra seesei ara.”

12 Elia buaa sɛ, “Sɛ meyɛ Onyankopɔn onipa deɛ a, ɛnnɛɛ, ma ogya mfiri ɔsoro mmra mmɛhyɛ wo ne wo mmarima aduonum no!” Na bio, ogya firi ɔsoro bekunkum wɔn nyinaa.

13 Bio, ɔhene no somaa ɔsafohene bi ne asraafoɔ aduonum. Saa ɛberɛ yi deɛ, ɔsafohene no kɔbuu Elia nkotodwe. Ɔsrɛɛ no sɛ, “Aɔ, Onyankopɔn onipa, mesrɛ sɛ, fa me ne saa asomfoɔ aduonum yi nkwa kyɛ yen. 14 Hwɛ sɛdeɛ ogya firi ɔsoro abɛhyɛ akuo mmieniu a wɔdi ɛkan no. Nanso, seesei mesrɛ sɛ, fa me nkwa kyɛ me!”

<sup>15</sup> Na AWURADE ɔbɔfoɔ ka kyerɛɛ Elia sɛ, “Nsuro. Wo ne no nkɔ.” Na Elia sɔre kɔɔ ɔhene no nkyɛn.

<sup>16</sup> Na Elia ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ, “Sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ nie: Adɛn enti na wosomaa abɔfoɔ kɔɔ Baal-Sebub, Ekron nyame nkyɛn abisa, sɛ ɔhene benya ahɔɔden anaa? Onyankopɔn nni Israel anaa? Esiane sɛ woayɛ saa enti, worenɔre mfiri mpa a woda sɔɔ no so da. Na dɛɛ ɛbɛyɛ biara wobɛwu.” <sup>17</sup> Na Ahasia wuiɛ sɛdɛɛ AWURADE nam Elia so hyɛɛ no. Esiane sɛ na Ahasia nni ɔbabarima a ɔbedi n’adɛɛ enti, ne nuabarima Yoram na ɔdii n’adɛɛ sɛ ɔhene. Saa asem yi sii Yehosafat a na ɔyɛ Yudahene babarima Yehoram adedie mfeɛ mmienu mu. <sup>18</sup> Nsem a esisii wɔ Ahasia ahennie mu no nkaɛɛ no, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu.

## 2

### *Wɔfa Elia Kɔ Ɔsoro*

<sup>1</sup> Ɛberɛ a AWURADE pɛɛ sɛ ɔnam ahum so fa Elia kɔ ɔsoro no, na Elia ne Elisa nam Gilgal ɛkwan so.

<sup>2</sup> Na Elia ka kyerɛɛ Elisa sɛ, “Tena ha na AWURADE aka akyerɛ me sɛ, menkɔ Bet-El.” Na Elisa buaa sɛ, “Mmerɛ dodoɔ a AWURADE te ase, na wo nso wote ase no, merennya wo da.” Enti, wɔnante kɔɔ Bet-El.

<sup>3</sup> Adiyifoɔ kuo a wɔfiri Bet-El no baa Elisa nkyɛn bɛbisaa no sɛ, “Na wonim sɛ AWURADE rebɛfa wo wura afiri wo nkyɛn ɛnnɛ?”

Elisa buaa sɛ, “Aane, menim saa. Nanso, monnka nkyerɛ obiara.”

<sup>4</sup> Na Elia ka kyerεε Elisa sε, “Tena ha, na AWURADE aka akyerε me sε, menkɔ Yeriko.”

Nanso, Elisa buaa bio sε, “Mmerε dodoɔ a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merennya wo da.” Enti, wɔnante kɔɔ Yeriko.

<sup>5</sup> Na adiyifoɔ kuo a wɔfiri Yeriko baa Elisa nkyen bebisaa no sε, “Na wonim sε AWURADE rebefa wo wura afiri wo nkyen εnne anaa?”

Ɔbuaa bio sε, “Ɛye nokore turodoɔ, menim. Nanso, monnka nkyerε obiara.”

<sup>6</sup> Na Elia ka kyerεε Elisa sε, “Tena ha, na AWURADE aka akyerε me sε, menkɔ Asubɔnten Yordan ho.”

Nanso, Elisa buaa bio sε, “Mmerε dodoɔ a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merennya wo.” Enti wɔtoaa so kɔεε.

<sup>7</sup> Mmarima aduonum firi adiyifoɔ kuo no mu nso kɔεε, kɔgyinaa akyirikyiri baabi, hwεε sε Elia ne Elisa gyina Asubɔnten Yordan ho ho. <sup>8</sup> Na Elia bobɔɔ n’atadeε, de bɔɔ nsuo no ani. Nsuo no mu kyεε mmieniu, ma wɔfaa asase kesee so twareεε.

<sup>9</sup> Wɔbaa asuo no fa no, Elia bisaa Elisa sε, “Edeεn na menyε mma wo ansa na wɔahwim me akɔ?”

Na Elisa buaa sε, “Mesrε wo, ma mennya wo honhom tumi no mmɔho.”

<sup>10</sup> Elia kaa sε, “Woabisa adeε a ne ye ye den. Na sε wohunu sε wɔrefa me afiri wo nkyen a, wo nsa beka w’abisadeε no. Na sε amma saa deε a, wo nsa renka.”

<sup>11</sup> Wɔnam na wɔredi nkɔmmɔ no, prεko pε, ogya teaseɛnam baεε a ogya aponkɔ retwe. Ɛfaa wɔn ntam ma wɔn ntam teteεε, na ahum bi

faa Elia de no koo osoro. <sup>12</sup> Elisa hunuie, teaam se, “M’agya! M’agya! Israel nteaseenam ne nteaseenamkafo!” Na woyerae no, Elisa suanee n’atadee mu mmienu.

<sup>13</sup> Na Elisa faa Elia atadee ngugusoo a efirii ne ho guie no, na osane koo Asubonten Yordan konkon no so. <sup>14</sup> Ode atadee ngugusoo no booo nsuo no ani teaam se, “AWURADE, Elia Onyankopon wo he?” Eho ara nsuo no mu pae mmienu maa Elisa faa mu.

<sup>15</sup> Eberɛ a adiyifoo kuo a wowa Yeriko hunuu asem a asie no, woteaam se, “Elisa abedi Elia adee!” Na wokohyiaa no, kotoo no. <sup>16</sup> Wokaa se, “Owura, ka biribi na yen mu ahoo denfooo aduonum bekyini esere no so, ahwehwe wo wura. Ebia na AWURADE honhom agyaa no asi bepo bi so anaa bonhwa bi mu.”

Elisa kaa se, “Dabi, monnsoma won.” <sup>17</sup> Nanso, wokoo so haa no ara, kosii se, onhunu dee onye ne ho, enti akyire no okaa se, “Eye, monnsoma won.” Enti, mmarima aduonum, de nnansa kyinkyini, hwehwee, nanso wanhunu Elia. <sup>18</sup> Eberɛ a wosane won akyi no, na Elisa da so wo Yeriko. Obisaa won se, “Manka ankyere mo se monko?”

### *Elisa Nsenkyerɛnneɛ A Edi Ekan*

<sup>19</sup> Afei, Yeriko mpanimfooo kosraa Elisa. Woka kyerɛ no se, “Odeefoo, yewo dadwene bi. Saa kuro yi dabere ne nneema a atwa ho ahyia ye fe, sedee wohunu no. Nanso, nsuo no nye, na asase no nso mma nnobae.”

<sup>20</sup> Elisa kaa se, “momma me nsukoradee foforo a wode nkyene agu mu.” Na wode baee.

<sup>21</sup> Afei, okoo nsuo no a kurom hofoo sa nom no mu, kotoo nkyene no guu mu. Na okaa se, “Yei ne dee AWURADE see: Maye nsuo yi yie. Eremma owuo, na asase no bema ne nnobae.” <sup>22</sup> Na ampa ara, efiri saa eberɛ no, nsuo no aye nsu pa sedee Elisa kaee no.

<sup>23</sup> Elisa firii Yeriko koo Bet-El. Orekoo no, mmarimaa bi a wofiri kuro no mu dii ne ho fe, seree no se, “Tipa, foro ko e! Tipa, foro ko e!”

<sup>24</sup> Elisa danee ne ho hwɛɛ won na ode AWURADE din domee won. Na sisire mmienu pue firii wiram, bekunkum won mu aduanan mmienu.

<sup>25</sup> Elisa firii ho no, okoo bepo Karmel so, na ofirii ho koo Samaria.

### 3

#### *Moab Ne Israel Oko*

<sup>1</sup> Ahab babarima Yoram na odii ohene wo Israel eberɛ a na Yudahene Yehosafat adi adee mfee dunwotwe wo Yuda no. Odii adee wo Samaria mfee dumienɛ. <sup>2</sup> Oyee AWURADE ani so bone. Nanso, na n’amumuyɛ no nte se n’agya ne ne maame dee no. Osee Baal adum kronkron a n’agya siie no. <sup>3</sup> Nanso otoa ahonisom so, sedee Nebat babarima Yeroboam dii Israelfoo anim, ma woyee no.

<sup>4</sup> Na Moabhene Mesa ne ne nkurofoo yen nnwan. Na wotua apeatoo a eye nnwan mma opeha ne nnwennini opeha ho nwi ma Israelhene afe biara. <sup>5</sup> Nanso, Ahab wuo akyi no, Moabhene sore tiaa Israelhene. <sup>6</sup> Enti, ohene Yoram firii Samaria boaboa Israel akodom ano. <sup>7</sup> Ekwan so no, otoo nkra yi komaa

Yudahene Yehosafat se, “Moabhene asɔre atia me. Wɔɛboa me na me ne no ako anaa?”

Na Yehosafat buaa se, “Aɛn enti na merem-moa wɔ. Wo ne me ye anuanom, na m’akodɔm ye wo dea na wotumi di wɔn anim. Mpo m’apɔnkɔ da wo da.”

<sup>8</sup> Na Yehosafat bisaa se, “Ɛkwan bɛn na yɛbɛfa so ako?”

Yoram buaa se, “Yɛbɛtoa wɔn afiri Edom\* ɛsere so.”

<sup>9</sup> Edomhene† ne n’akodɔm kɔkaa wɔn ho, na asraadɔm mmiensa no de nnanson twaa ntwahokwan a ɛfa ɛsere so no. Nanso, na nsuo nni ho ma mmarima no anaa wɔn mmoa.

<sup>10</sup> Israelhene teaam bisaa se, “Yenyɛ yen ho ɛdeɛn? AWURADE de yen baasa aba ha se Moabhene nni yen so.”

<sup>11</sup> Nanso, Yudahene Yehosafat bisaa se, “Enti AWURADE odiyifoɔ biara nka yen ho ha? Se wɔn mu bi wɔ ha a, yɛbɛtumi abisa AWURADE deɛ yenyɛ.”

Ɔhene Yoram mpanimfoɔ no mu baako kaa se, “Safat babarima Elisa wɔ ha. Na ɔye Elia ɔboafɔɔ.”

<sup>12</sup> Enti, Yehosafat kaa se, “Ɛnneɛ, AWURADE bɛtumi akasa afa ne so.” Na Israelhene, Yudahene ne Edomhene kɔɔ Elisa nkyɛn abisa.

<sup>13</sup> Elisa ka kyerɛɛ Israelhene se, “Wo ho nhia me. Kɔ w’agya ne wo maame adiyifoɔ abosonsomfoɔ no nkyɛn.” Nanso, ɔhene Yoram kaa se,

---

\* **3:8** 3.8 Yei kyere se na ɛse se wɔfiri atɔɛ fam tware fa Nkyene Po na wotumi kotua Moab firi anafɔɔ fam. Ɛno enti na ɛse se wofa Edom mantam a na Yuda di so no mu. † **3:9** 3.9 Nokɔrem, na Edomhene ye amrado a Yehosafat na ɔyii no (8.20; 1 Ah 22.48).

“Dabi! Na εγε AWURADE na φρεε yen ahemfo baasa yi baa ha, σε Moabhene nsee yen!”

<sup>14</sup> Na Elisa buaa σε, “Mmere dodoφ a AWURADE Otumfoφ a mesom no te ase yi, σε εννε Yudahene Yehosafat a mebu no a, anka merenha me ho wφ wo ho. <sup>15</sup> Afei, ma obi a φβεtumi abφ sankuo mmra.”

Εbere a wφrebφ sankuo no, AWURADE tumi baa Elisa so, <sup>16</sup> ma φkaa σε, “Σεδεε AWURADE see nie: Saa bφnhwa a emu nsuo awe yi, wφde nsuo behye no ma. <sup>17</sup> Worenhunu mframa anaa osuo sedεε AWURADE ka no, nanso saa bφnhwa yi, wφbehye no nsuo ma. Mobenya bi ama mo ho, mo anantwie ne mo mmoa a aka no. <sup>18</sup> Na yei ye ade kumaa bi ma AWURADE. φβema moadi Moab akodφm so nkonim. <sup>19</sup> Mφbedi wφn nkuroφφn papa so nkonim, mpo, nkuroφφn a wφabφ ho ban no. Mφbetwitwa wφn nnua nyinaa agu. Mφbesisi wφn nsuo aniwa, na mode abφφ asεε wφn nsase pa.”

<sup>20</sup> Na adeε kyeeε; εduruu εbere a wφbφ anφpa afφδεε no, nsuo puee pρεko pε. Na εtene firii Edom, na ankyere biara na nsuo abu baabiara.

<sup>21</sup> Εbere a Moabfoφ tee σε akodφm mmiensa reba wφn so no, wφn nso boaboa mmarima a wφβεtumi ako, mmφfra ne mpanin ano, de wφn sisii wφn ahyee so. <sup>22</sup> Na adeε kyeeε a wφsφreeε no, na owia no abφ wφ nsuo no so, ama ani abere σε mogya. <sup>23</sup> Moabfoφ no teaam σε, “Εγε mogya. Akodφm mmiensa no atwa wφn ho ako, akunkum wφn ho wφn ho! Mφmma yenkφfo asadeε no!”

<sup>24</sup> Εbere a wφduruu Israelfoφ nsraban mu no, Israel akodφm gyee bum, kφtoaa Moabfoφ, ma



wɔdwaneɛɛ. Israel akodɔm no taa wɔn koduruu Moab asase so. Wɔgu Moabfoɔ no so nyinaa no, na wɔresɛɛ wɔn nneɛma. <sup>25</sup> Wɔsɛɛ wɔn nkuro akɛsɛɛ, de aboo kataa wɔn nsase pa so, sisii asutire nyinaa, twitwaa nnua pa nyinaa. Kir-Haraset nko ara na ɛkaɛɛ, na ɛno mpo, wɔto hyɛɛ so.

<sup>26</sup> Ɛberɛ a Moabhene hunuu sɛ ɔredi nkoguo no, ɔdii n'akofoo ahanson anim, miaa wɔn ho, pɛɛ sɛ wɔpɛm fa atamfoo no nsraban a ɛben Edomhene no mu, nanso wɔantumi. <sup>27</sup> Enti, ɔfaa ne babarima panin a anka ɛsɛ sɛ ɔdi n'adɛɛ sɛ ɔhene no, de no boɔ ɔhyɛɛ afɔdɛɛ wɔ afasuo no ho. Yei enti, abufuo kɛsɛɛ baa Israel so, na wɔsane wɔn akyi koo wɔn ankasa asase so.

## 4

### *Elisa Boa Ɔbaa Kunafoɔ No*

<sup>1</sup> Ɛda bi, Elisa mfɛfoo adiyifoo no mu baako kunafoɔ baa ne nkyɛn, bɛsu kyerɛɛ no sɛ, “Me kunu a na ɔsom wo no awu. Na wonim sɛdɛɛ na ɔsuro AWURADE. Nanso, seesei obi a mede no ka aba, rehunahuna sɛ, ɔbɛfa me mmammarima baanu sɛ nkoa.”

<sup>2</sup> Elisa bisaa no sɛ, “Ɛdɛɛn na mɛtumi ayɛ de aboa wo? Kyerɛ me nneɛma a wowo wɔ efie.” Ɔbuaa sɛ, “Menni hwee sɛ ngo ahina baako.”

<sup>3</sup> Elisa ka kyerɛɛ no sɛ “Ƙɔfɛm nhina dodoɔ biara a wobɛnya firi wo nnamfonom ne wo mfɛfoo nkyɛn. <sup>4</sup> Afei, fa wo mmammarima no ko wo fie, na to epono mu. Hwie ngo no firi w'ahina no mu, gugu nhina no mu. Dɛɛ ɛbeyɛ ma biara, yi si nkyɛn.”

<sup>5</sup> Enti, ɔyɛɛ saa. Ne mmammarima no de nhina bebree brɛɛ no, ma ɔhyehyɛɛ no ma ma. <sup>6</sup> Ankyere na emu biara yɛɛ ma tɛnn. Ɔka kyerɛɛ ne mmammarima no mu baako sɛ, “Brɛ me ahina foforo.”

Ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Ebi nni ho bio.” Na afei ngo no a ɔrehwie no saɛɛ.

<sup>7</sup> Eberɛ a ɔkaa asem a asi no kyerɛɛ Onyankopɔn onipa no, ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Afei, ton ngo no, na fa tua w’aka, na sika no bi beka ama wode ahwe wo ho ne wo mmammarima no.”

### *Elisa Ne Ɔbaa A Ɔfiri Sunem No*

<sup>8</sup> Eɔa koro bi, Elisa kɔɔ Sunem kurom. Na ɔbaa ɔdefoɔ bi te kuro no mu. Ɔtoo nsa frɛɛ Elisa sɛ ɔmmɛdidi. Efiri saa eberɛ no, eberɛ biara a ɔbetwam ho no, ɔfa ho kɔdidi. <sup>9</sup> Ɔka kyerɛɛ ne kunu sɛ, “Megye di sɛ saa ɔbarima yi a ɔtaa ba ha yi ye Onyankopɔn onipa kronkron. <sup>10</sup> Ma yensiesie eɔan bi mma no wɔ esoro ho na yɛmfa mpa, epɔno, akonnwa ne kanea nsi mu mma no. Na eberɛ biara a ɔbeba ha no, wanya baabi asoɛɛ.”

<sup>11</sup> Eɔa bi, Elisa sane baa Sunem. Ɔkɔɔ ne soro dan no mu kɔsoɛɛ. <sup>12</sup> Ɔka kyerɛɛ ne ɔsomfoɔ Gehasi sɛ, “Ka kyere ɔbaa no sɛ, mɛpɛ sɛ meka asem bi kyere no.” Ɔbaa no baɛɛ no, <sup>13</sup> Elisa ka kyerɛɛ Gehasi sɛ, “Ka kyere no sɛ, yen ani asɔ ne som pa a wasom yen no. Na bisa no deɛ yen so yebetumi aye ama no. Ɔpɛ sɛ medi ne ho adanseɛ kyere ɔhene anaa asraafoɔ sahene no?”

Ɔbuaa sɛ, “Dabi, efiri sɛ, m’abusuafoɔ hwe me yie.”

14 Akyire yi, Elisa bisaa Gehasi se, “Edeen na wogye di se yebetumi aye ama no?”

Ɔto maa no se, “Ɔnni babarima na ne kunu nso abɔ akɔkoraa.”

15 Elisa ka kyerɛɛ no se, “Frɛ no bra bio.” Ɔbaa no baeɛ no, Elisa ka kyerɛɛ no wɔ epono no ano se, 16 “Afe seseɛ saa eberɛ yi ara mu, na ɔbabarima da wo srɛ so.”

Ɔteaa mu se, “Dabi, me wura, mesrɛ wo, ntwame nkontompo saa. Aɔ, Onyankopɔn onipa.”

17 Na ampa ara, eberɛ tiawa bi akyi, ɔbaa no nyinseneɛ. Na afe saa eberɛ no ara, ɔwoo ɔbabarima sɛdeɛ Elisa kaɛɛ no pɛpɛpɛ.

18 Ne ba no nyiniɛ no, da bi, ɔkɔsraa n’agya a na ɔne n’apaafɔɔ reye adwuma. 19 Prɛko pɛ, ɔkaa se, “Me ti pae me! Me ti pae me!”

N’agya ka kyerɛɛ n’apaafɔɔ no mu baako se, “Fa no kɔ efie kɔma ne maame.”

20 Ɔpaani no de no kɔɔ efie. Ne maame gyee no too ne srɛ so. Nanso, ɛduruu owigyinaɛɛ mu no, ɔwuiɛ. 21 Ɔpagyaa no de no kɔtoɔ Onyankopɔn onipa no mpa so. Ɔtoo epono no mu gyaa no hɔ kɔɛɛ.

22 Ɔsomaɔ ɔbɔfɔɔ kɔbɔɔ ne kunu amanɛɛ se, “Soma apaafɔɔ no baako na ɔmfa afunumu mmra, sɛdeɛ metumi akɔduru Onyankopɔn onipa no hɔ ntem, asane aba.”

23 Ɔbisaa se, “Aɛn enti na wopɛ se wokɔ enne yi ara? Enye Ɔbosome Foforɔ Afahye, na enye homeda nso.”

Nanso, ɔkaa se, “Ɔwom saa.”

24 Enti, ɔhyehyɛɛ afunumu no, ka kyerɛɛ ɔpaani no se, “Ka wo ho. Enye me enti na wobeto wo bo ase, na mmom, kɔ ara, gye se maka se to

wo bo ase.” <sup>25</sup> Ɔrebɛduru Onyankopɔn onipa no nkyɛn wɔ beɔ Karmel so no, Elisa hunuu no wɔ akɔyirikyiri.

Ɔka kyerɛɛ Gehasi sɛ, “Hwɛ, ɔbaa a ɔfiri Sunam no reba. <sup>26</sup> Tu mmirika kɔhyia no, na bisa no sɛ, ‘Wo ne wo kunu ne wo ba ho yɛ anaa?’”

Ɔbaa no buaa Gehasi sɛ, “Yɛn nyinaa ho yɛ.”

<sup>27</sup> Nanso, ɔbaa Onyankopɔn onipa no nkyɛn wɔ beɔ no so no, ɔhwee ne nan ase, sɔɔ n’anammɔn mu. Gehasi sum no, nanso Onyankopɔn onipa no kaa sɛ, “Gyaa no. Biribi reteete no, na AWURADE nso nkyerɛɛ me dekodeɛ no.”

<sup>28</sup> Na ɔbaa no kaa sɛ, “Wo ara me wura, wo na wokaa sɛ, menya ɔbabarima. Na manka ankyerɛ wo sɛ mma memfa m’ani nto so?”

<sup>29</sup> Na Elisa ka kyerɛɛ Gehasi sɛ, “Boa wo ho, na mensoma wo, fa me poma no, na kɔ. Nkasa obiara ho wɔ ekwan so. Kɔ na fa poma no kɔto abɔfra no anim.”

<sup>30</sup> Na abarimaa no maame kaa sɛ, “Mmerɛ dodoɔ a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merenkɔ efie gye sɛ woka me ho.” Enti, Elisa sane ne no kɔɛɛ.

<sup>31</sup> Gehasi yɛɛ ntem dii ekan, de poma no kɔto abɔfra no anim, nanso biribiara ansi. Nkwa ho nsenkyerɛnneɛ biara amma. Ɔsane n’akɔyɛ kɔhyiaa Elisa, bɔɔ no amanɛɛ sɛ, “Abɔfra no nnyaneɛɛ.”

<sup>32</sup> Ɛberɛ a Elisa duruu hɔ no, ampa na abɔfra no awu da odiyifoɔ no mpa so. <sup>33</sup> Ɔno nko kɔɔ hɔ, too ne ho epono mu, bɔɔ AWURADE mpaɛɛ.

<sup>34</sup> Afei, ɔbutuu abɔfra no so, de n’ano tuaa abɔfra no ano, de n’ani fam abɔfra no ani, de ne nsa

sosoo abofra no nsa. Afei, abofra no ho hyee aseε yee hye bio. <sup>35</sup> Elisa sore, dii akoneaba wo edan no mu kakra. Afei, odaa abofra no so bio. Saa eberε yi, abofra no nwansii mprenson, na otee n'ani.

<sup>36</sup> Afei, Elisa somaa Gehasi se, "Fre abofra no na bra." Ne maame no baeε no, Elisa ka kyereε no se, "Wo ba no nie, fa no ko." <sup>37</sup> Ofiri ahodwirie mu hwee ne nan ase daa no ase. Afei, ofaa ne ba no, de no siane koo fam.

### *Ekom Kεseε Bi Mu Nsenkyerenneε*

<sup>38</sup> Elisa sane koo Gilgal, nanso na ekom asi asase no so. Eda bi a adiyifokuo tete n'anim no, oka kyereε ne osomfoo se, "Fa esen kεseε si ogya so, na ye abomu ma saa mmarima yi."

<sup>39</sup> Won mu baako koo wiram se orekore atosodeε, na onyaa eferε boto ma de baeε. Otwitwa de guu esen no mu a na onnim se awuduro wo mu. <sup>40</sup> Na wodii kakra bi pe, woteateaam se, "Onyankopon onipa, awuduro wo abomu no mu!" Eno enti, wanni bio.

<sup>41</sup> Elisa kaa se, "Mommre me asikyiresiam kakra." Ode guu esen no mu, kaa se, "Afei, aye yie enti monkodi." Na anha won bio.

<sup>42</sup> Eda bi, obarima bi a oye Baal-Salisani breε Onyankopon onipa no atokoo foforo boto ma, ne burodo mua aduonu. Elisa kaa se, "Fa ma adiyifokuo no, na wanni."

<sup>43</sup> Osomfoo no team se, "Wose sen? Kakra yi na yemfa mma nnipa oha yi anaa?"

Nanso, Elisa tii mu se, "Fa ma adiyifokuo no, na wanni, na AWURADE ka se, 'Obiara bedi amee, na ebi mpo beka akyire.'" <sup>44</sup> Na ampa ara, obiara

didi meeɛ ma ebi mpo kaaɛɛ, sɛdɛɛ AWURADE hyɛɛ ho bɔ no.

## 5

### *Naaman Ayaresa*

<sup>1</sup> Na Aramhene\* bu Naaman a ɔyɛ akodɔm sahenɛ no yie. Efiri sɛ, ɛnam ne so na AWURADE maa Aram dii nkonim akɛsɛɛ bebreɛ. Ɛwom sɛ na Naaman yɛ ɔkofoo kɛsɛɛ dɛɛ, nanso na ɔyare kwata.

<sup>2</sup> Afei, na Aram akofoo adi Israel asase so, na abaawa ketewa bi ka won a wokyerɛɛ won nnommum no ho. Wɔde saa abaayewa no maa Naaman yere sɛ n'abaawa. <sup>3</sup> Ɛda bi, abaawa no ka kyereɛ n'awuraa sɛ, "Sɛ me wura kɔhunu odiyifoo no wɔ Samaria a, anka mɛpɛ. Anka ɔbesa no yadɛɛ ama kwata no afiri ne honam ani."

<sup>4</sup> Enti, Naaman kaa asem a abaawa a ɔfiri Israel no ka kyereɛ no no kyereɛ ɔhenɛ. <sup>5</sup> Ɔhenɛ† no ka kyereɛ no sɛ, "Kɔ, na kɔsra odiyifoo no. Mɛtwɛɛ krataa aka wo ho, na wode akɔma Israelhene." Enti, Naaman hyɛɛ n'akwantuo no ase. Ɔfaa dwetɛ akyɛdɛɛ kilogram ahasa aduanan (340), sikakokoo kilogram aduosia nkron ne ntadɛɛ mmɔho edu. <sup>6</sup> Krataa a ɔde rekɔma Israelhene no mu asem ne sɛ, "Menam krataa yi so reda me ɔsomfoo Naaman adi, akyere wo. Mɛpɛ sɛ wosa no yadɛɛ ma ne kwata no firi ne honam ani."

---

\* **5:1** 5.1 Na ɔhenɛ no din de Ben-Hadad II. † **5:5** 5.5 Ɔhenɛ a na woreka ne ho asem yi, wɔfrɛ no Yoram.

<sup>7</sup> Eberε a Israelhene kenkan krataa no, ɔde ahometee sunsuane n'atadeε mu, kaa se, "Saa ɔbarima yi asoma ɔkwatani aba me nkyen, se mensa no yadeε! Meye Onyankopɔn a metumi kum, sane ma nkwa? Ɔrepe ekwan bi afa so, anya nnyinasoɔ bi, na wabeto ahye yen so bio."

<sup>8</sup> Eberε a Elisa, Onyankopɔn onipa, tee ɔhene no nsenkaεe no, ɔtoo nkra komaa no se, "Adeɛn enti na woasunsuane wo ntadeε mu saa? Soma Naaman na ɔmmra me nkyen na ɔbehunu se, odiyifoɔ papa bi wo Israel." <sup>9</sup> Enti, Naaman faa n'apɔnkɔ ne ne nteaseɛnam, kotwen wo Elisa fie epono ano. <sup>10</sup> Na Elisa somaa ɔbofoɔ kɔka kyerεε no se, "Kɔhohoro wo ho mprenson wo Asubɔnten Yordan mu, na wo honam beba mu, ama wo kwata no akɔ."

<sup>11</sup> Na Naaman bo fue, na ɔsii ekwan so. Ɔkaa se, "Na menim se, deε ebeye biara no, ɔbeba abehyia me! Na menim se ebia, ɔde ne nsa befa kwata no so, na wabo AWURADE a, ɔye ne Onyankopɔn no din, nam so asa me yadeε. <sup>12</sup> Nsubɔntene Abana ne Parpar a εwo Damasko nsene nsubɔntene a εwo Israel nyinaa? Adeɛn enti na menkɔhohoro me ho wo mu, na mennya ayaresa?" Enti, Naaman danee ne ho de abufuo sii mu.

<sup>13</sup> Nanso, ne mpanimfoɔ boɔ mmɔden kasa kyerεε no se, "Owura, se odiyifoɔ no kaa se ye adwuma keseε bi a, anka worenye anaa? Eno enti, tie asem a waka se kɔhohoro wo ho keke, na wo ho betɔ wo no, na di so." <sup>14</sup> Enti, Naaman kɔɔ Asubɔnten Yordan mu, kɔdɔɔ asukɔ mprenson, se deε Onyankopɔn onipa no hyeε no se ɔnye no.

Ne honam ani daa ho te se abofra, maa ne kwata no nyinaa koeɛ.

<sup>15</sup> Naaman ne ne dom no sane koeɛ, kɔhwehwɛɛ Onyankopɔn onipa no akyiri kwan. Wɔkɔgyinaa n'anim, maa Naaman kaa se, "Afei na mahunu se Onyankopɔn nni ewiase ha baabiara se Israel nko ara. Afei, mesre wo se, gye m'akyedeɛ yi."

<sup>16</sup> Nanso, Elisa buaa se, "Mmere dodoo a AWURADE a mesom no te ase yi, merennye akyedeɛ biara." Ewom se Naaman hyee no biara se onnye akyedeɛ no, nanso Elisa annye.

<sup>17</sup> Afei, Naaman kaa se, "Eye, enneɛ, ma me ekwan na memfa eha doteɛ atifi mmienu nsoa me mfunumpɔnko mmienu, na memfa nka me ho nko me kurom. Efiri enneɛ, AWURADE akyi no, meremmɔ ohyeɛ afodeɛ anaa afodeɛ biara mma onyame bi bio. <sup>18</sup> Na mesre se, AWURADE mfa saa bone yi nkye me. Se me wura ohene reko Rimon abosomfie akosom, na mesoso ne mu a, me nso mekoto enti, AWURADE mfa nkye me."

<sup>19</sup> Elisa kaa se, "Ko asomdwoeɛ mu." Enti, Naaman sane sii ekwan so.

### *Gehasi Anibereɛ*

<sup>20</sup> Nanso, Elisa osomfoɔ Gehasi kaa wo ne tirim se, "Anka ense se me wura ma Aramni yi ko a wannye akyedeɛ yi. Mmere dodoo a AWURADE te ase yi, meti no, na makɔgye biribi afiri ne nkyen."

<sup>21</sup> Enti, Gehasi tii no. Eberɛ a Naaman hunuu no se ode mmirika reba ne so no, osi firii ne teaseenam mu kohyiaa no. Naaman bisaa no se, "Wobaa no asomdwoeɛ mu anaa?"



<sup>22</sup> Gehasi buaa se, “Aane, nanso me wura asoma me se memmekka nkyere wo se, mmabunu baanu bi a woye adiyifoɔ a wɔfiri Efraim kuro a eɔa bepo so no mu abeduru seesei ara. Ɔse ɔrepe dwete kilogram aduasa enan ne ntadeɛ nsakyeramu mmienu de ama won.”

<sup>23</sup> Naaman kaa se, “Enye asem a eye den, gye dwete kilogram aduasa enan yi.” Ɔmaa no ntadeɛ nsakyeramu mmienu, kyekyeree sika no wo nkokuo mmienu mu, yii asomfoɔ baanu soaa akyedeɛ no, maa Gehasi. <sup>24</sup> Nanso, wɔduruu bepo no so no, Gehasi gye akyedeɛ no firii asomfoɔ no nkyen, ma wɔsane won kyee. Afei, ɔde akyedeɛ no kosieɛ efie no mu.

<sup>25</sup> Eberɛ a okoo ne wura Elisa nkyen no, ɔbisaa no se, “Gehasi, wokoo he?”

Ɔbuaa se, “Menkoo baabiara.”

<sup>26</sup> Nanso, Elisa bisaa no se, “Woanhunu se eberɛ a Naaman si firii ne teaseɛnam mu behyiaa wo no, na mewo ho honhom mu? Saa eberɛ yi na ese se wogyɛ sika ne ntadeɛ ne ngo dua mfuo ne bobɛ mfuo ne nnwan ne anantwie ne asomfoɔ? <sup>27</sup> Deɛ woayɛ yi enti, wo ne wo mma ne wo mma mma beyare Naaman kwata no bi afebɔɔ.” Eberɛ a Gehasi firii dan no mu no, na kwata ayɛ no a ne ho ahoa ayɛ se sukyeremma.

## 6

### *Abonnuatire A Ete Nsuo Ani*

<sup>1</sup> Eɔa bi adiyifoɔ kuo baa Elisa nkyen beka kyerɛɛ no se, “Sedeɛ wo ara wohunu no, baabi a yene wo hyia ha yi sua. <sup>2</sup> Ma yenko Asubonten

Yordan ho a nnua bebreɛ wɔ hɔ. Eho deɛ, yɛbetumi asi edan foforo, ahyia mu wɔ hɔ.”

Ɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Eʒe, monkoʒe.”

<sup>3</sup> Obi kaa n’adwene sɛ, “Mesɛ wo, beka yen ho na yenko.”

Ɔkaa sɛ, “Mate yɛbɛko.”

<sup>4</sup> Eberɛ a wɔduruu Yordan ho no, wɔhyɛɛ aseɛ buu nnua. <sup>5</sup> Nanso, wɔn mu baako rebu dua no, n’abonnua hɔn tɔɔ nsuo no mu. Ɔteaam sɛ, “Aa! Me wura, eʒe abonnua a mekoʒere!”

<sup>6</sup> Onyankopɔn onipa no bisaa sɛ, “Ehefa na etɔɛ?” Ɔkyereɛ Elisa baabi ko no, Elisa twaa poma, na ɔto tweneɛ nsuo no mu. Eho ara abonnua tire no pagyaa ne ho, betɛɛ nsuo no ani.

<sup>7</sup> Elisa ka kyereɛ no sɛ, “Ma so yi.” Na ɔbarima no teneɛ ne nsa yiɛ.

### *Elisa Nsa Ka Aramfoɔ No*

<sup>8</sup> Eberɛ a Aramhene ne Israel redi ako no, ɔne ne mpanimfoɔ tuu agyina, kaa sɛ, “Yɛbeboaboa yen akodom ano wɔ ha anaa eha.”

<sup>9</sup> Ntem pa ara, Onyankopɔn onipa Elisa bɔɔ Israelhene\* koko sɛ, “Ntwe mmɛn beaɛɛ hɔ, efiri sɛ, Aramfoɔ no reyɛ nhyehyɛɛ, aboaboa wɔn akodom ano wɔ hɔ.” <sup>10</sup> Enti Israelhene hwɛɛ beaɛɛ a Onyame onipa kyereɛ no no. Elisa kɔɔ so bɔɔ ɔhene no koko mpɛn pii, na emaa n’ani daa fam wɔ mmeaɛɛ a etete saa no ho.

<sup>11</sup> Aramhene werɛ hoo wɔ asem yi ho. Ɔfrɛɛ ne mpanimfoɔ bisaa wɔn sɛ, “Mo mu hwan na ɔʒe ɔfatwafɔɔ no? Hwan na ɔka me nhyehyɛɛ a mayɛ kyere Israelhene?”

---

\* **6:9** 6.9 Israelhene no din de Yoram.

<sup>12</sup> Mpanimfoɔ no mu baako buaa sɛ, “Me wura, ɛnyɛ yɛn. Elisa a ɔyɛ odiyifoɔ wɔ Israel no na ɔka wo kɔkoamsem kyere Israelhene.”

<sup>13</sup> Ɔhene no hyɛɛ sɛ, “Monkɔhwehwe baabi a Elisa wɔ, na yebesoma akodɔm ama wɔakɔkye no.” Na nkra baɛɛ sɛ, “Elisa wɔ Dotan.” <sup>14</sup> Enti, anadwo bi, Aramhene somaa akodɔm bebree ne wɔn nteaseɛnam ne wɔn aɔnko kɔtwaa kanko faa kuroɔn no ho. <sup>15</sup> Ɛberɛ a Onyankopɔn onipa no ɔsomfoɔ ɔsree ahemadakyɛ, sii afikyire no, na akodɔm, aɔnko ne nteaseɛnam atwa hɔ ahyia. Ɔteaam kyereɛ Elisa sɛ, “Aa, me wura, ɛdeɛn na yenyɛ?”

<sup>16</sup> Elisa ka kyereɛ no sɛ, “Nsuro na yɛwɔ ɛdɔm sene wɔn.”

<sup>17</sup> Afei, Elisa bɔɔ mpaeɛ sɛ, “Aɔ, AWURADE, bue n’ani na ma ɔnhunu adeɛ,” AWURADE buɛɛ ne ɔsomfoɔ ani, na ɔpagyaa n’ani no, ɔhunuu sɛ Elisa nkyɛn mu a ɛkyereɛ bepɔ no, ogya aɔnko ne nteaseɛnam na ayɛ hɔ ma.

<sup>18</sup> Ɛberɛ a Aramfoɔ asraadɔm bɔ puaa wɔn no, Elisa bɔɔ mpaeɛ sɛ, “Aɔ, AWURADE, mesɛ wo, ma wɔn ani mfirafira.” Na AWURADE yɛɛ deɛ Elisa bisaɛɛ no.

<sup>19</sup> Na Elisa firii adi, kɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Moafa ɛkwan bɔne so aba. Ɛnyɛ kuro a morehwehwe no ni. Monni m’akyi, na mede mo bekɔ onipa a morehwehwe no no nkyɛn.” Na ɔdii wɔn anim kɔduruu Samaria.

<sup>20</sup> Na wɔduruu Samaria pɛ, Elisa bɔɔ mpaeɛ sɛ, “Aɔ, AWURADE, afei bue wɔn ani, na ma wɔnhunu adeɛ.” Na AWURADE yɛɛɛ, na wɔhunuu sɛ wɔwɔ Samaria.

<sup>21</sup> Eberɛ a Israelhene hunuu wɔn no, ɔteaam, bisaa Elisa sɛ, “M’agya, menkunkum wɔn anaa?”

<sup>22</sup> Elisa buaa no sɛ, “Dabi. Eɛɛ sɛ yɛkunkum ɔko mu nnommumfoɔ anaa? Ma wɔn aduane ne nsuo, na ma wɔnsane nkɔ wɔn wura nkyɛn wɔ wɔn kurom.” <sup>23</sup> Enti, ɔhene no too wɔn epɔno kɛsɛɛ, ma wɔsane kɔɔ wɔn ɔhene nkyɛn wɔ wɔn kurom. Eno akyi, Aramfoɔ ntohyesofoɔ no twee wɔn ho firii Israel asase ho koraa.

### *Ben-Hadad Tua Samaria Ano*

<sup>24</sup> Akyire no, Aramhene Ben-Hadad boaboa n’akodɔm nyinaa ano, de wɔn kɔtuaa Samaria.

<sup>25</sup> Ebaa saa no, ekɔm kɛsɛɛ baa kuro no mu. Eyɛɛ kakra no, na wɔtɔn afunumu ti dwetɛ kilogram baako, enna wɔtɔn aborɔnoma bini kuruwa ma dwetɛ gram aduonum nwɔtwe.

<sup>26</sup> Eɔa bi a Israelhene nam kuro no ɔfasuo ho no, ɔbaa bi kɔɔ ne nkyɛn kɔsrɛɛ no sɛ, “Me wura ɔhene, mesrɛ wo, boa me.”

<sup>27</sup> Ɔbuaa no sɛ, “Sɛ AWURADE ammoa wo a, ɛdeɛn na metumi ayɛ? Menni aduane anaa nsa a mede bɛma wo.” <sup>28</sup> Ɔhene no bisaa no sɛ, “Edeɛn asem?”

Ɔbuaa sɛ, “Saa ɔbaa yi kaa sɛ, yɛnwe me babarima da bi, na adeɛ kye a, yɛawe ɔno nso deɛ. <sup>29</sup> Enti, yɛnoaa me babarima weɛɛ. Afei, adeɛ kyeeɛ no, meka kyerɛɛ no sɛ, ‘Kum wo babarima no ma yɛnwe,’ nanso, na ɔde no akɔsie.”

<sup>30</sup> Na ɔhene no tee saa asem yi, ɔde anib-iannasoɔ sunsuaneɛ ne ntadeɛ mu. Na ɔhene no nam ɔfasuo no ho no, nnipa no hunuu sɛ ɔhyɛ ayitadeɛ wɔ n’ase. <sup>31</sup> Ɔhene no kaa ntam

se, “Se enne manikum Safat babarima Elisa a, Onyankopon nku me.”

<sup>32</sup> Elisa te ne fie a one Israel mpanimfoɔ reyɛ nhyiamu na ohene somaa abɔfoɔ kɔfrɛɛ no. Nanso, ansa na abɔfoɔ no rebɛduru no, Elisa ka kyerɛɛ mpanimfoɔ no se, “Owudifoɔ asoma obarima bi se ommekum me. Se oduru ha a, to epono no mu, na onka akyire. Na erenkyere ne wura no bɛdi n’akyi aba.” <sup>33</sup> Elisa gu so rekasa no, obɔfoɔ no baeɛ.

Na ohene no kaa se, “Eye AWURADE na ode saa ohaw yi abre yen! Aden enti na ese se meko so twen AWURADE?”

## 7

<sup>1</sup> Elisa buaa se, “Tie saa asem yi firi AWURADE nkyen! Sedee AWURADE see nie: Ebeduru okyena seseɛ, wobeton asikyiresiam a woyam no muhumu lita nsia agye dwete gram dubaako wo Samaria edwa biara so. Na atokoɔ nso, wobeton lita edu agye dwete gram dumieniu pe.”

<sup>2</sup> Opanin a oboa ohene no ka kyerɛɛ Onyankopon onipa no se, “Se AWURADE bue osoro mfensere mpo a, eremma saa da!”

Na Elisa kaa se, “Wobehunu se ebɛba mu saa, nanso worentumi nni emu biara bi.”

### *Akwatafoɔ Ba Atamfoɔ Nsraban Mu*

<sup>3</sup> Afei, mmarima akwatafoɔ\* baanan bi betenatenaa kuro no apono ano. Wobisabisaa won ho won ho se, “Aden enti na ese se yetena ha twen ara wuwuo?” <sup>4</sup> Se yetena ha a, ekom

\* **7:3** 7.3 Akwatafoɔ nni ho kwan se woko nnipa mu (3 Mose 13.46).

bɛdɛ yɛn dodo; saa ara nso na sɛ yɛsane kɔ kuro no mu nso a, ɛkɔm bɛwɛ yɛn ara ne no. Enti ɛbɛyɛ sɛ yɛbɛkɔ, na yɛdɛ yɛn ho bɛma Aramfoɔ akodɔm no. Na sɛ wɔma yɛtɛna ase a, na ne yie mu ne no. Na sɛ wɔkunkum yɛn nso a, na ɛno ara ne no.”

<sup>5</sup> Enti, saa anwummerɛ no, wɔsiim kɔɔ Aramfoɔ nsraban no mu, nanso na obiara nni hɔ. <sup>6</sup> Na AWURADE ama akodɔm no nyinaa atɛ nteaseɛnam a ɛrekɔ mmirikaden no nan ase ne aponkɔ no ne akodɔm kɛsɛɛ a wɔrɛbɛn wɔn no nan ase. Wɔtɛtɛaam sɛ, “Israelhene afa Hetifoɔ ne Misraimfoɔ sɛ wɔmmɛto nhɛ yɛn so.” <sup>7</sup> Enti, wɔbɔɔ huboa, na wɔdwaneɛ anadwo no, gyaa wɔn ntomadan, aponkɔ, mfunumu ne wɔn biribiara, de pɛrɛɛ wɔn nkwa.

<sup>8</sup> Ɛbɛrɛ a akwatafoɔ no duruu sɛraban no ano no, wɔn nyinaa wurawuraa ntomadan no mu mmaako mmaako didiɛ, nom nsã, taseɛ dwɛtɛ, sikakɔkɔɔ ne ntadɛɛ de kɔsiɛɛɛ.

<sup>9</sup> Akyire yi, wɔkɛka kyɛrɛkyɛrɛɛ wɔn ho wɔn ho sɛ, “Dɛɛ yɛrɛyɛ yi nyɛ. Yei yɛ aɛm papa a yɛmmɔɔ obiara amanɛɛ. Na sɛ yɛtwɛn kɔsi adekyɛɛɛ a, dɛɛ ɛbɛyɛ biara, asotwɛ bi bɛda yɛn so. Mommra ma yɛnsane nkɔbɔ nnipa a wɔwɔ ahɛmfie no amanɛɛ.”

<sup>10</sup> Enti, wɔsane wɔn akyi, baa kuro no mu, bɛbɔɔ apono anohwɛfoɔ no aɛm a asi no ho amanɛɛ sɛ wɔakɔ Aramfoɔ sɛraban mu, na na obiara nni hɔ. Na wɔasesa aponkɔ ne mfunumu no nwoma, na ntomadan no dɛɛ, na ne nyinaa wɔ hɔ pɛpɛrɛpɛ, nanso na onipa baako koraa nni hɔ. <sup>11</sup> Apono anohwɛfoɔ no tɛtɛaam, kaa aɛm no maa nnipa a wɔwɔ ahɛmfie hɔ no tɛɛɛ.

*Israel Wura Nsraban No Mu*

<sup>12</sup> Ɔdasuom, ɔhene no sɔre firii ne mpa so, ka kyereɛ ne mpanimfoɔ sɛ, “Menim asem a asi. Aramfoɔ nim sɛ ekɔm rekum yen enti, wɔatu afiri wɔn sraban mu, akɔtete wiram baabi. Wɔrehwehwe sɛ yɛbɛfiri kuro no mu, na wɔakyekye yen anikann, na wɔafa kuro no.”

<sup>13</sup> Mpanimfoɔ no mu baako kaa sɛ, “Ɔye sɛ yɛbesoma akwansrafoɔ, na wɔakɔhwehwe mu. Momma wɔmfa apɔnkɔ a wɔaka no mu enum. Sɛ asem bi to wɔn koraa a, ɛrenye adehwereɛ kɛsɛɛ biara sɛ wɔbetena ha ne yen a yeaka no bɛwuwu.”

<sup>14</sup> Enti, wɔsiesiee nteaseɛnam mmieniu ne apɔnkɔ, na ɔhene no somaa akwansrafoɔ kɔhwɛɛ asem a ato Aramfoɔ akodɔm no. <sup>15</sup> Wɔkɔɛɛ ara kɔduruu Asubɔnten Yordan, dii ntadeɛ ne ahyehyedeɛ a Aramfoɔ ato agu no akyi, ɛberɛ a na wɔde anikrakra redwane no. Akwansrafoɔ no sane bebɔɔ ɔhene no amanɛɛ.

<sup>16</sup> Enti, Samariafoɔ bɔɔ twi, kɔfoɔ Aramfoɔ sraban no. Ɔno enti, na ɛye nokore sɛ wɔtɔn asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu lita nsia saa da no de gye dwete gram dubaako, atokoɔ lita edu nso, na wɔtɔn de gye dwete gram dumieniu, sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ ho bɔ no pɛpɛɛɛɛ.

<sup>17</sup> Ɔhene no yii ne panin, ma ɔhwɛɛ ɛpono no mu ahyɛnfirɛ so, nanso nnipadɔm no twi faa ne so ma ɔwuiɛ. Enti, biribiara baa mu pɛpɛɛɛɛ, sɛdeɛ Onyankopɔn onipa no hyɛɛ ho nkɔm ɛberɛ a ɔhene no baa ne fie no. <sup>18</sup> Onyankopɔn onipa no ka kyereɛ ɔhene no sɛ, “Ɔbeduru ɔkyena sɛsɛɛ, wɔbetɔn asikyiresiam muhumuhu lita asia agye dwete gram dubaako wɔ Samaria edwa

biara so. Na atokoo nso, wobetɔn lita edu agye dwete gram dumieniu.”

<sup>19</sup> Ɔhene no panin no buaa se, “Se AWURADE bue osoro mfensere mpo a, eremma saa da!” Na Onyankopɔn onipa no kaa se, “Wobehunu se ebaba mu saa, nanso worenni emu biara bi.”

<sup>20</sup> Eno ara na ebaba mu, nnipa twi faa ne so, kumm no wo epɔno no ano no.

## 8

### *Sunemni Baa No Sane Ko Ne Kurom*

<sup>1</sup> Na Elisa aka akyerɛ obaa a onyaneɛ ne ba no se, “Wo ne wo fiefoɔ ntu nko baabi foforo, efiri se, AWURADE ahyɛ se ekɔm mmra Israel mfee nson.” <sup>2</sup> Enti, obaa no yee sɛdeɛ Onyankopɔn onipa no hyeeɛ no. Ɔfaa ne fiefoɔ kɔtenaa Filistifoɔ asase\* so mfee nson.

<sup>3</sup> Ekɔm no twaa mu no, osane baa Israel asase so, kɔhunuu ɔhene no se ɔregye ne fie ne n’asase.

<sup>4</sup> Obaa mu no, na ɔhene no ne Gehasi a ɔye Onyankopɔn onipa no osomfoɔ rekasa. Na ɔhene no rebisa se: Ka nneɛma akɛseɛ a Elisa aye no bi kyerɛ me. <sup>5</sup> Saa eberɛ no ara na na Gehasi reka nyane a Elisa nyaneɛ abarimaa bi no ho asem akyerɛ no. Eberɛ korɔ no ara mu, abarimaa no maame koo ɔhene no anim, kɔsrɛɛ ɔhene no fa n’abisadeɛ no ho.

Gehasi team se, “Hwe, me wura! Obaa no nie na ne babarima no nso nie—ono na Elisa nyaneɛ no no!”

---

\* **8:2** 8.2 Na Filistiman no ye asase pa sene Israel mmepɔ mmepɔ so no. Afei na Siria asraafɔɔ nhunahuna saa oman no.



6 Ɖhene no bisaa ɔbaa no sɛ, “Ɖye nokore anaa?” Ɖbaa no buaa sɛ ɛye ampa. Enti, ɔhene no ka kyerɛɛ ne mpanimfoɔ no mu baako sɛ ɔnhwɛ na biribiara a wahwere no, wɔmfa mma no. N’afudeɛ a wɔtwaeɛ a na ɔnni ho nyinaa, wɔde maa no.

*Hasael Kum Ben-Hadad*

7 Na Elisa kɔɔ Damasko a ɛye Aram kuropon no mu a na ɔhene Ben-Hadad yare da no. Obi ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ, “Onyankopon onipa no aba ho,”<sup>8</sup> ɛbere a ɔhene no tee saa asem no, ɔka kyerɛɛ Hasael sɛ, “Fa akyedee kɔma Onyankopon onipa no. Na ka kyere no, na ɔmmisa AWURADE sɛ, ‘Me ho betɔ me bio anaa?’ ”

9 Na Hasael hyehyee nyoma aduanan so nnepa a efiri Damasko, sɛ akyedee a ɔde rekɔma Elisa. Ɖkɔɔ ne nkyɛn ka kyerɛɛ no sɛ, “Wo ɔsomfoɔ Ben-Hadad a ɔye Aramhene asoma me wo nkyɛn sɛ, memmɛbisa sɛ ne ho beye no den anaa.”

10 Na Elisa ka kyereɛ no sɛ, “Kɔ na kɔka kyere no sɛ, ‘Wo ho beye wo den.’ Nanso, AWURADE ada no adi akyerɛ me sɛ, deɛ ebeye biara, ɔbewu.”

11 Elisa hwɛɛ Hasael anim, kɔsii sɛ Hasael yɛɛ basaa. Na Onyankopon onipa no hyɛɛ aseɛ suie.

12 Hasael bisaa no sɛ, “Me wura, ɛye edeen asem? Elisa buaa sɛ, Menim nneɛma a ɛye hu a wobeye Israelfoɔ. Wobɛhye wɔn nkuro a wɔabobo ho ban, akunkum wɔn mmeranteɛ, de wɔn mma nketewa adweradwera fam, apaapae apemfoɔ yafunu!”

13 Na Hasael buaa sɛ, “Ebeye den na me a mense hwee yi, betumi adi dwuma keseɛ a ɛte sɛɛ yi?”

Nanso, Elisa buaa se, “AWURADE akyerε me se, wo na wobeyε Aramhene.”

<sup>14</sup> Eberε a Hasael sane kōεε no, ohene no bisaa no se, “Asem ben na Elisa ka kyerεε wo?”

Hasael buaa se, “Ɔka kyerεε me se, deε ebeyε biara, wo ho beyε wo den.” <sup>15</sup> Nanso, adeε kyeeε no, Hasael faa nnasoo, de nuu nsuo mu, de kataa ohene no anim, kōsii se owuie. Na Hasael sii n’anan mu se Aramhene.

### *Yehoram Di Ohene Wɔ Yuda*

<sup>16</sup> Ohene Yehosafat babarima Yehoram bedii Yuda so eberε a ohene Yoram adi adeε wɔ Israel mfee enum so. Na Yoram ye Ahab babarima.

<sup>17</sup> Eberε a Yehoram dii ohene no, na wadi mfee aduasa mmienu. Ɔdii adeε wɔ Yerusalem mfirmhyia nwɔtwe. <sup>18</sup> Nanso, Yehoram yeε sdeε Israel ahemfo yeε. Na oyε otirimuɔdenfoɔ te se ohene Ahab, efiri se, na waware Ahab mmammaa no mu baako. Enti Yehoram yeε bone wɔ AWURADE ani so. <sup>19</sup> Nanso, na AWURADE mpe se osee Yuda, efiri se, na one Dawid aye apam, ahyε bo se, n’asefoɔ na wobeko so adi oman no so afeboɔ.

<sup>20</sup> Yehoram berε so na Edomfoɔ sɔre tiaa Yuda, na wosii won ankasa won ohene. <sup>21</sup> Enti, Yehoram faa ne nteaseenam nyinaa, koto hyε Sair kuro so. Edomfoɔ twaa one ne nteaseenamkafoɔ ho hyiaεε, nanso ofaa anadwo sum no mu dwaneeε. Yehoram akodom nso gyaa no ho dwaneeε. <sup>22</sup> Edom ate Yuda so atua de besi enne. Saa eberε no ara mu na Libna kuro nso sɔre tiaεε.

<sup>23</sup> Nsem a esisii wɔ Yehoram ahennie mu ne deε oyeeε nyinaa, wɔatwerε agu Yuda Ahemfo

Abakɔsem Nwoma no mu. <sup>24</sup> Eberɛ a Yehoram wuie no, wɔsiee no wɔ ne mpanimfoɔ nkɛɛn wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Ahasia na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene.

### *Ahasia Di ɔhene Wɔ Yuda*

<sup>25</sup> Yehoram babarima Ahasia hyɛɛ aseɛ dii ɔhene Yuda wɔ ɔhene Yoram<sup>†</sup> adedie wɔ Israel ne mfeɛ dumieniu mu no mu. Na Ahab babarima ne ɔhene Yoram no. <sup>26</sup> Eberɛ a Ahasia dii adeɛ no, na wadi mfeɛ aduonu mmienu, na ɔdii adeɛ wɔ Yerusalem afe. Ne maame ne Atalia a ɔyɛ Israelhene Omri nana. <sup>27</sup> Ahasia dii amumuyesɛm, dii bɔne a ɔhene Ahab fiefoɔ yɛɛɛ no anammɔn akyi. ɔyɛɛ amumuyesɛm wɔ AWURADE ani so efiri sɛ, wɔbɔɔ ne din bataa awadeɛ a ɔkɔwaree Ahab efieni no ho.

<sup>28</sup> Ahasia de ne ho kɔbɔɔ Israelhene Yoram ho wɔ ne ko a ɔko tiaa Aramhene Hasael wɔ Ramot-Gilead no. <sup>29</sup> Eberɛ a wɔpiraa ɔhene Yoram wɔ ɔko no mu no, ɔsane baa Yesreel sɛ ɔrebɛsa n'apirakuro no. Eberɛ a Yoram wɔ ho no, Yudahene Ahasia kɔsraa no.

## 9

### *Wɔsi Yehu Israelhene*

<sup>1</sup> Na odiiyifoɔ Elisa afre adiiyifoɔ no mu baako afiri adiiyifoɔ kuo no mu. ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Siesie wo ho, na kɔ Ramot-Gilead. Fa saa toa a ngo wɔ mu yi ka wo ho ko. <sup>2</sup> Hwehwɛ Yehosafat babarima Yehu a ɔyɛ Nimsi nana no. Fre no firi ne nnamfo mu, na fa no kɔ piam, <sup>3</sup> na hwie ngo no gu ne tirim. Ka kyerɛ no sɛ, ‘Sɛdeɛ AWURADE

<sup>†</sup> **8:25** 8.25 Na wɔfre Yoram yere Atalia. Na ɔyɛ Ahab babaa.

see nie: Meresra wo ngo, ama woabedi Israel so ohene.' Afei, bue epono no na dwane, gye wo kra nkwa!"

<sup>4</sup> Enti, odiyifoɔ kumaa no yee deɛ wɔka kyereɛ no no, na ɔkɔɔ Ramot-Gilead. <sup>5</sup> Ɔduruu hɔ no, ohunuu Yehu se ɔne asraafoɔ mpanimfoɔ bi reye nhyiamu. Ɔkaa se, "Ɔsahene, mewɔ nkra bi de ma wo."

Yehu bisaa se, "Yen mu hwan?"

Ɔbuaa se, "Wo a woye ɔsahene no."

<sup>6</sup> Enti, Yehu gyaa wɔn a aka no hɔ, kɔɔ efie. Na odiyifoɔ kumaa no hwiee ngo no guu Yehu tirim, kaa se, "Sedeɛ AWURADE, Israel Onyankopon, see nie: Mesra wo ngo se, di AWURADE nkurɔfoɔ Israelfoɔ so ohene. <sup>7</sup> Eɛ se woseɛ Ahab, wo wura, no fie. Saa ekwan no so na mefa atua m'adiyifoɔ a wɔkunkumm wɔn ne AWURADE asomfoɔ no nyinaa a Isebel kunkumm wɔn no so ka. <sup>8</sup> Eɛ se wɔpepa Ahab fiefoɔ nyinaa firi hɔ—ɔbarima biara, ɔsomfoɔ ne deɛ ɔde ne ho nyinaa a wɔwɔ Israel. <sup>9</sup> Meseɛ Ahab fie, sedeɛ meseɛ Nebat babarima Yeroboam ne Ahiya babarima Baasa afie no. <sup>10</sup> Na nkraman beɛwe Isebel enam wɔ Yesreel asase so, na obiara rensie no." Afei, odiyifoɔ kumaa no buee epono no, tuu mmirika dwaneɛɛ.

<sup>11</sup> Yehu sane kɔɔ ne nkurɔfoɔ mpanimfoɔ no nkyen. Wɔn mu baako bisaa no se, "Edeɛn na damfo a ne ti aseɛ no rehwehwɛ? Biribiara ye anaa?" Yehu buaa se, "Wo ara wonim, sedeɛ ɔbarima no keka ne nsem fa."

<sup>12</sup> Wɔn nyinaa kaa se, "Woboa. Ka nokore." Enti, Yehu kaa se, odiyifoɔ no ayi akyere no se AWURADE asra no ngo se ɔmmɛdi Israel so ohene.

13 Wode won ntadee sesee ntwedee no so ntem ara, hyenee totorobento, teateaam se, “Yehu ye ohene.”

*Yehu Kum Yoram Ne Ahasia*

14 Enti, Yehosafat babarima Yehu a oye Nimsi nana pam ohene Yoram tiri so. Afei, na Yoram de ne ho akobo akodom wo Ramot-Gilead a na wogyina de tia Aramhene Hasael akodom.

15 Nanso, na wopira Yoram wo oko no mu, ama wasane aba Yesreel se obesa ne ho yadee. Enti, Yehu ka kyeree mmarima a woka ne ho no se, “Esiane se mope se medi ohene no enti, mma obiara nnwane nko Yesreel noka dee yeaye wo ho.” 16 Na Yehu kotenaa teaseenam mu, koo Yesreel kohewewe ohene Yoram a na wapira da ho no. Na Yudahene Ahasia nso wo ho bi.

17 Owemfo a na wo Yesreel abantenten so no hunuu Yehu ne ne nkurofo se woreba enti, oteaam guu Yoram so se, “Mehunu se akodom reba. Soma opokokafo bi, na onkewe se woreba no asomdwoee so anaa.” Ohene Yoram nso team.

18 Enti, opokokafo no kohyiaa Yehu bisaa no se, “Ohene pe se ohunu se moreba no asomdwoee so anaa.”

Yehu buaa se, “Edeen na wonim fa asomdwoee ho? Ma mensene!”

Owemfo no free ohene se, “Opokokafo no ahyia won, nanso omma.”

19 Enti, ohene no somaa opokokafo a oto so mmienu. Okoduruu won nkyen bisaa se, “Ohene pe se ohunu se moreba no asomdwoee so anaa.” Bio, Yehu bisaa se, “Edeen na wonim fa asomdwoee ho? Di m’akyi!”

20 Ɔwemfoo no teaam se, “Ɔponkɔkafoo no ahyia wɔn, nanso ɔno nso mma. Eɓeye Nimsi babarima Yehu a ɔka ɔponkɔ mmirikatentɛ so no.”

21 Ɔhene Yoram hyee se, “Ntem, monye me teaseenam no krado mma me.” Na Israel-hene Yoram ne Yudahene Ahasia tenatenaa wɔn nteaseenam mu kɔhyiaa Yehu. Wɔhyiaa no wɔ asase a na eye Nabot, Yesreelni dea no so. 22 Ɔhene Yoram bisaa se, “Wobaa no asomdwoee so anaa, Yehu?”

Yehu buaa se, “Mpen dodoɔ a wo maame Isebel abosom ne ne bayie atwa yen ho ahyia yi, eɓeye den na maba no asomdwoee so?”

23 Enna ɔhene Yoram twee ne teaseenam ponkɔ no ahoma, de danee ɔponkɔ no ani, dwa-nee a ɔreteateam se, “Ɔmammofoo Ahasia!”

24 Na Yehu twee n’agyan to wɔo Yoram mmanti. Agyan no hwiree n’akoma mu, ma ɔbu hwee ne teaseenam no mu, wuiɛ. 25 Yehu ka kyerɛɛ ne kunini Bidkar se, “To no twene Nabot, Yesreelni no asase no so. Wokae eberɛ a na yetete nteaseenam mu di n’agya Ahab akyi no? AWURADE kaa se, 26 ‘Meka ntam di nse se, metua no so ka wɔ Nabot agyapadeɛ yi mu. Se ɔkum Nabot ne ne mmammarima nnora a mehunuu no enti, metua no ka. Enti, to no twene wɔ Nabot asase yi so.’”

27 Eberɛ a Yudahene Ahasia hunuu asem a asi no, ɔdwane kɔɔ Bet-Hagan. Yehu taa no teateam se, “Monkum ɔno nso bi.” Enti, wɔtoɔ Ahasia agyan wɔ ne teaseenam mu wɔ Gur aforoeɛ a eɓen Yibleam. Ɔtumi kɔee ara kɔduruu Megido, na ɔwuu wɔ ho. 28 Ne mpanimfoɔ de no too teaseenam mu, kɔɔ Yerusalem, kɔsieɛ no ne

mpanimfoɔ ho wɔ Dawid kurom. <sup>29</sup> Na Ahasia dii adee wɔ Yuda no, na Israelhene Yoram nso adi adee mfee dubaako.

### *Isebel Owuo*

<sup>30</sup> Eberɛ a ɔhemmaa Isebel tee sɛ Yehu aba Yesreel no, ɔkekaa n'aninton, yɛɛ ne ti fɛfɛɛfɛ, tɛɛ mpomma mu. <sup>31</sup> Eberɛ a Yehu wuraa ahemfie ɛpono no mu no, ɔhemmaa no teeam guu ne so sɛ, "Owudifoɔ, wobaa no asomdwoeɛ so anaa? Wote sɛ Simri a ɔkumm ne wura no."

<sup>32</sup> Yehu pagyaa n'ani hunuu no wɔ mpomma no mu teeam sɛ, "Hwan na ɔwɔ m'afa!" Na apiafoɔ baanu anaa baasa hwɛɛ no. <sup>33</sup> Yehu teeam sɛ, "Monto no ntwene fam." Enti, wɔtoɔ no firii mpomma no mu, maa ne mogya bi bɔ petee ɔfasuo no ne n'apɔnkɔ ho. Na Yehu maa n'apɔnkɔ tiatiaa n'amu no so.

<sup>34</sup> Na Yehu kɔɔ ahemfie hɔ kɔdidi, nomeeɛ. Akyire yi, ɔkaa sɛ, "Monkɔ nkɔsie ɔbaa a wɔadome no yi, ɛfiri sɛ, ɔyɛ ɔhene babaa."

<sup>35</sup> Nanso, wɔkɔɔ sɛ wɔrekɔsie no no, ne tik-wankoraa, ne nan ne ne nsa nko ara na wɔhunuie.

<sup>36</sup> Eberɛ a wɔbeboɔ Yehu amaneɛ no, ɔkaa sɛ, "Yei hyɛ asem a AWURADE nam ne ɔsomfoɔ Tisbini Elia so kaeɛ no ma sɛ, 'Asase tam bi a ɛda Yesreel no so na nkraman bɛwe Isebel ɛnam.

<sup>37</sup> Na n'amu bebo apete, te sɛ wura wɔ Yesreel haban mu a ne saa enti, obiara ntumi nhunu no.'"

## 10

### *Yehu Kunkum Ahab Efiefoɔ*

<sup>1</sup> Na Ahab wɔ mmammarima aduɔson a wɔtete Samaria.\* Na Yehu twerɛɛ krataa, kyekye maa kuro no mpanimfoɔ, ntuanofɔɔ ne wɔn a wɔhwɛ Ahab mmammarima no so no. Na krataa no ka sɛ, <sup>2</sup> “Ɔhene mmammarima no wɔ mo nkyen. Ne nteaseenam, n’apɔnkɔ, kuro a wɔabɔ ho ban ne akodeɛ nyinaa nso saa ara. Sɛ mo nsa ka saa krataa yi ara pɛ a, <sup>3</sup> monyi ɔhene Ahab mmammarima no mu deɛ ɔfata a ɔwɔ mu no, na monsi no mo so ɔhene, na monsiesie mo ho nko mma Ahab fie.”

<sup>4</sup> Nanso, wɔbɔɔ huboa kaa sɛ, “Ahemfo baanu† mpo antumi annyina, antia saa ɔbarima yi! Na ɛdeɛn na yɛbetumi ayɛ?”

<sup>5</sup> Enti, mpanimfoɔ a wɔhwɛ ahemfie ho ne kuro no so ne ntuanofɔɔ ahodoɔ no ne wɔn a wɔhwɛ ɔhene mmammarima so no de saa nkra yi komaa Yehu sɛ, “Yeyɛ wo nkoa, na biribiara a wobɛka sɛ yenye no, yɛbeyɛ. Yerensi obiara ɔhene. Deɛ wogyɛ di sɛ eyɛ biara no, yɛ.”

<sup>6</sup> Yehu twerɛɛ krataa a ɛto so mmienu de buaa sɛ, “Sɛ mowɔ m’afa, na mobɛtie m’asɛm deɛ a, ɔkyena ɛbeyɛ sɛsɛɛ mmɛrɛ mu, momfa ɔhene no mmammarima tiri mmɛrɛ me wɔ Yesreel.”

Na Samaria ntuanofɔɔ bi na wɔhwɛ ɔhene mmammarima aduɔson no so a wɔatete wɔn firi wɔn mmɔfraase pɛɛ. <sup>7</sup> Krataa no duruiɛ ara pɛ, na ntuanofɔɔ no kunkumm ɔhene no mmammarima aduɔson no nyinaa. Wɔde wɔn tiri no guu nkentɛn mu, na wɔde komaa Yehu wɔ Yesreel. <sup>8</sup> Ɔbofoɔ kɔɔ Yehu nkyen kɔka kyereɛ

---

\* **10:1** 10.1 Na Samaria yɛ Atifi Ahemman no kuropon firi Ɔhene Omri berɛ so (1 Ah 16.24). † **10:4** 10.4 Ahemfo baanu a wɔreka wɔn ho asɛm yi yɛ Yoram ne Ahasia (9.22-28).



no se, “Wode ohene mmammарima no tiri no aba.” Enti, Yehu hyee se, “Mommooboa ano akuo mmienu wo kuro no epono ano, na monnya ho nkosi adekyeee.”

<sup>9</sup> Ade kyeee no, okokasa kyeree edom a ahyia ho no se, “Ense se obi bo mo soboo. Me na meboo po de tiaa me wura, nam so kumm no. Na hwan na okunkumm yeinom?” <sup>10</sup> De ewo ho ne se, ese se asem a efiri AWURADE nkyen a woka faa Ahab fie ho no ba mu. AWURADE nam ne osomfoo Elia so daa no adi se yei beba mu.” <sup>11</sup> Na Yehu kunkumm Ahab abusuafoo a wotete Yesreel no ne ne mpanimfoo atitire ne nnamfonom ne n’abosomfoo nyinaa. Enti, anka Ahab aseni biara.

<sup>12</sup> Na Yehu firii ho koo Samaria. Oreko no, okoda Bet-Eked nnwanhwefoo ahohodan mu. <sup>13</sup> Ohyiaa Yudahene Ahasia abusuafoo bi. Obisaa se, “Moye ehfoo?”

Wobuaa se, “Yeye ohene Ahasia abusuafoo. Yerekosra ohene Ahab mmammарima ne ohemmaa no.”

<sup>14</sup> Yehu teaam, ka kyeree ne mmарima se, “Monkyere won anikann.” Na wokyekeyeree nnipa aduanan mmienu no nyinaa kunkumm won wo Bet-Eked abura so. Won mu biara annwane.

<sup>15</sup> Ebere a Yehu firii ho no, ohyiaa Reka<sup>‡</sup> babarima Yehonadab a na orebehya no. Wokyeakeyaa won ho wiece no, Yehu bisaa

---

<sup>‡</sup> **10:15** 10.15 Na Reka<sup>‡</sup> no ye Reka asefoo a na woda so te ase Yere<sup>‡</sup> ber<sup>‡</sup> so (Yer 35.6,8). Na wope se woben Awurade yie. Na wodi atutena. Na woye Kenifo<sup>‡</sup> a Yetro a na oye Mose agya nsiananmu ase firi won mu.

no se, “Wowo me ho adwene pa, sɛdeɛ mewo wo ho adwene pa no anaa?”

Yehonadab buaa se, “Aane.”

Yehu toaa so se, “Se wowo me ho adwene pa deɛ a, ennee, kyea me.” Yehonadab tenee ne nsa ma Yehu kyeaa no, de no tenaa teaseɛnam no mu. <sup>16</sup> Na Yehu kaa se, “Afei, wo ne me nko, na hunu sɛdeɛ mede me ho ama AWURADE no.” Enti, Yehonadab ne no tenaa teaseɛnam no mu kɔɛ.

<sup>17</sup> Eberɛ a Yehu duruu Samaria no, okunkumm Ahab fiefoɔ a woaka wo ho no nyinaa, sɛdeɛ AWURADE nam Elia so hyɛɛ no.

### *Yehu Kum Baal Abosomfoɔ*

<sup>18</sup> Na Yehu frɛɛ nnipa a wowo kuro no mu no nyinaa nhyiamu, ka kyerɛɛ won se, “Ahab somm Baal kakra; Yehu besom no yie. <sup>19</sup> Momfrɛ Baal adiyifoɔ, asomfoɔ ne n’abosomfoɔ nyinaa mmra. Monhwe se won mu biara beba, efiri se, merebebo Baal afodeɛ keseɛ. Obiara a osom Baal a wamma no, wobekum no.” Na Yehu adwene ne se, obesee won a wosom Baal no nyinaa.

<sup>20</sup> Afei, Yehu hyɛɛ se, “Monhyia, mmɔ dwa anibereɛ so, na monsɔre Baal!” Enti, woyee saa. <sup>21</sup> Osomaa abofoɔ koo Israel afanan nyinaa, kofrɛɛ won a wosom Baal no nyinaa. Won nyinaa ba behyɛɛ Baal abosomfie§ ho ma to, firi tire kosi tire. <sup>22</sup> Na Yehu hyɛɛ deɛ ohwe ntadedaka no so no se, “Hwe ma obiara a osom Baal no nhyɛ batakari yi baako.” Enti, wokyekeye batakari maa won.

---

§ 10:21 10.21 Ahab na osii Baal abosomfie no (1 Ah 16.32).

<sup>23</sup> Na Yehu ne Rekab babarima Yehonadab kɔɔ Baal abosomfie hɔ. Yehu ka kyerɛɛ Baal asomfoɔ no sɛ, “Monhwe sɛ wɔn a wɔye Baal asomfoɔ no nko ara na wɔwɔ ha. Mommma obiara a ɔsom AWURADE no mma mu.” <sup>24</sup> Enti, na wɔn nyinaa wɔ abosomfie hɔ rekɔɔ afɔdeɛ ne ɔhyee afɔdeɛ. Yehu de n’asraafoɔ aduɔwɔtwe twaa edan no ho hyiaɛɛ, hyee wɔn sɛ, “Sɛ moma obi dwane a, mo ara mode mo nkwa betwa so.”

<sup>25</sup> Yehu wiee ɔhyee afɔdeɛ no bɔ ara pɛ, ɔhyee n’awɛmfoɔ ne ne mpanimfoɔ no sɛ, “Monkɔkunkum wɔn nyinaa. Mommma ɔbaako koraa nnwane!” Enti, wɔde wɔn akofena kunkumm wɔn nyinaa. Na awɛmfoɔ no ne mpanimfoɔ no twee wɔn amu no bɛguu abɔntene. Yehu asraafoɔ no kɔɔ Baal abosomfie no aban mu. <sup>26</sup> Wɔtwee Baal adum no a na wɔde som no no, sɛee no. <sup>27</sup> Wɔbubuu Baal adum no, sɛee n’abosomfie no pasaa, de hɔ ye ɔmanfoɔ agyananbea. Na ɛda so ye agyananbea de besi ɛnnɛ.

<sup>28</sup> Yehu nam saa ekwan yi so, de tɔree Baalsom ase korakora wɔ Israelman mu. <sup>29</sup> Nanso, Yehu ansɛɛ sika anantwie mma a ɛwɔ Bet-El ne Dan no, bɔne kɛsɛɛ a Nebat babarima Yeroboam dii Israelfoɔ anim ma wɔyɛɛɛ.

<sup>30</sup> Na AWURADE ka kyerɛɛ Yehu sɛ, “Woaye ade sɛ wotiee m’asɛm, nam so sɛee Ahab fiefoɔ. Ne saa enti, mɛma w’asefoɔ adi ahene wɔ Israel, akɔsi awontoatoasoɔ ɛnan so.” <sup>31</sup> Nanso, Yehu amfa n’akoma anni AWURADE, Israel Onyankopɔn mmara no so. Wantwe ne ho amfiri ahonisom a Yeroboam dii Israelfoɔ anim, ma wɔyɛɛɛ no ho.

*Yehu Owuo*

<sup>32</sup> Nna no mu, AWURADE hyee aseɛ tee Israel asase no keɛɛ so. ɔhene Hasael dii ɔman no afaafa bebreɛ so <sup>33</sup> wɔ Asubɔnten Yordan apueɛ fam a Gilead nyinaa, Gad, Ruben ne Manase ka ho. ɔdii asase a efiri Aroer kuro a eɔa Arnon Subɔnhwa ho, de kɔsi atifi fam wɔ Gilead ne Basan.

<sup>34</sup> Na Yehu ahennie mu nsem a esisiie, ne dwuma ahodoɔ a ɔdiiɛ ne deɛ ɔtumi yeeɛ no, wɔatwere agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu.

<sup>35</sup> Eberɛ a Yehu wuiɛ no, wɔsiseɛ no wɔ ne mpanimfoɔ nkyen wɔ Samaria. Na ne babarima Yehoahas na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene. <sup>36</sup> Ne nyinaa mu, Yehu dii adeɛ Israel firii Samaria mfee aduonu nwɔtwe.

**11***Atalia Di ɔhene Wɔ Yuda*

<sup>1</sup> Eberɛ a Yudahene Ahasia, ne maame Atalia tee sɛ ne babarima no awuo no, ɔkɔɛ sɛ ɔrekɔsɛ adehyebusua a aka no. <sup>2</sup> Nanso, Ahasia nuabaa Yehoseba\* a na ɔye ɔhene Yehoram babaa no faa Ahasia ba abarimaa ketewa Yoas, yii no firii ɔhene no mma a anka wɔrebekunkum wɔn no mu. Yehoseba de Yoas ne ne bagyegyefoɔ kɔhintaa pia bi mu, sɛdeɛ Atalia renhunu no. Eno enti, wɔannya abɔfra no ankum no. <sup>3</sup> Yoas ne deɛ ɔgyegyɛ no no hintaaɛ, wɔ AWURADE

---

\* **11:2** 11.2 Esono Yehoseba ne maame na esono Atalia nso ne maame. Na Yehoseba ye ɔsofopanin Yehoaia yere (2 Be 22.11). Eno enti na ɔtumi de Yoas siseɛ Asɔredan mu a na eye ɔsofoɔ no mpiam no.

asɔredan mu mfeɛ nsia, eberɛ a na Atalia di  
ɔhene wɔ asase no so no.

*Atuates A Etia Atalia*

<sup>4</sup> Atalia adedie mfeɛ nson mu no, ɔsɔfoɔ  
Yehoiada soma ma wɔkɔfaa Karifoɔ† asraafoɔ  
apaafɔɔ ne awɛmfɔɔ baa AWURADE asɔredan mu  
hɔ. Ɔne wɔn yɛɛ nhyehyɛɛ, na ɔma wɔkaa ntam  
sɛ wɔbedi nokorɛ wɔ AWURADE asɔredan mu hɔ.  
Afei, ɔde ɔhene babarima Yoas kyerɛɛ wɔn.

<sup>5</sup> Yehoiada ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Deɛ esɛ sɛ moye  
nie. Mo mu nkyɛmu mmiensa mu baako a  
moye adwuma homeda no bɛwɛn ahemfie no.

<sup>6</sup> Nkyɛmu mmiensa mu baako nso, nnwɛn wɔ  
Sur epɔno no ano. Na nkyɛmu mmiensa mu  
baako a aka no nso, bɛwɛn ahemfie no akyi.  
Saa akuo mmiensa yi nyinaa bɛwɛn ahemfie no.

<sup>7</sup> Akuo mmienu a wɔamma adwuma homeda  
no nso bɛwɛn ama ɔhene no wɔ AWURADE  
asɔredan mu. <sup>8</sup> Mɔbeyɛ ɔhene ho awɛmfɔɔ  
kuo, a mokurakura mo akodeɛ. Onipa biara a  
wɔmmaa no kwan a ɔbɛbɛn mo no, monkum no.  
Eberɛ biara, mommɛn ɔhene no.”

<sup>9</sup> Na asahene no dii biribiara a ɔsɔfoɔ Yehoiada  
hyɛɛ sɛ wɔnyɛ no so pɛpɛɛpɛ. Asahene no faa  
asraafoɔ a wɔbaa adwuma homeda no ne wɔn  
a wɔakɔ adwuma da no no. Wɔde wɔn nyinaa  
baa ɔsɔfoɔ Yehoiada anim. <sup>10</sup> Ɔmaa wɔn mpea  
ne akyɛm a na berɛ bi eyɛ ɔhene Dawid dea a  
na wɔakɔra no AWURADE asɔredan mu hɔ no.  
<sup>11</sup> Awɛmfɔɔ no gɔnagɔnagɔn ɔhene no ho hyiaɛɛ  
a wɔkurakura wɔn akodeɛ. Wɔsaa so tee firii

---

† **11:4** 11.4 Na Karifoɔ yɛ ahɔhɔ asraafoɔ a wɔbɔ wɔn paa a  
wɔfiri Asia Kumaa mu. Wɔn na wɔbesii Keritifoɔ anan Dawid  
berɛ so (2 Sam 8.18).

asɔredan no anafoɔ fam, de kɔfaa atifi fam, ne afoɔrebukyaia no ho nyinaa.

<sup>12</sup> Na Yehoiada de ɔhene babarima Yoas no pueeɛ, hyeɛ no ahenkye. Ɔmaa Yoas Onyankopɔn apam no nhwesoɔ no bi, sii no ɔhene. Wɔsraa no, na nnipa no nyinaa bɔɔ wɔn nsam, teateaam sɛ, “Ɔhene nkwa so!”

### *Atalia Owuo*

<sup>13</sup> Atalia tee gyegyeeɛgye no a awɛmfɔɔ no ne nnipa no reye no, ɔyeɛ ntem kɔɔ AWURADE asɔredan mu hɔ, kɔhwɛɛ deɛ ereko so. <sup>14</sup> Ɔhunuu sɛ ɔhene foforo no gyina beaɛɛ bi a ekyerɛ ne tumi wɔ afadum no ho, sɛdeɛ amanneɛ kyere wɔ ahensie mu no. Na mpanimfɔɔ ne totorobentohyenfɔɔ atwa ne ho ahyia. Na nnipa a wɔfiri asase no so afanan nyinaa redi ahurisie rehyɛn totorobento. Eberɛ a Atalia hunuu yeinom nyinaa no, ɔde ahometeɛ sunsuanee ne ntadeɛ mu teateaam sɛ, “Amammɔeɛsem! Amammɔeɛsem!”

<sup>15</sup> Na ɔsɔfoɔ Yehoiada hyeɛ asafohene a wɔhwɛ nsraadɔm no so no sɛ, “Momfa no mfiri asɔredan mu ha, na monkum obiara a ɔpe sɛ ɔgye no. Monnkum no wɔ AWURADE asɔredan mu ha.”

<sup>16</sup> Enti, wɔkyeree no de no puee ɛpono no ano wɔ baabi a aponko fa ba ahemfie hɔ no, kumm no wɔ hɔ.

### *Yehoiada Gyedisom Mu Nsesaɛ*

<sup>17</sup> Na Yehoiada yeɛ apam de too AWURADE ne ɔhene ne nnipa no ntam sɛ, wɔbɛye AWURADE nkurofoɔ. Ɔsane yeɛ apam too ɔhene no ne nnipa no ntam. <sup>18</sup> Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa kɔɔ Baal abosonnan mu,

kɔbubu guu fam. Wɔbubuu afɔrebukyia ne ahoni ahodoɔ nyinaa no asinasini, kumm Baal ɔbosomfoɔ Matan nso wɔ afɔrebukyia no anim. Ɔsofoɔ Yehoiada maa awɛmfoɔ wɛnɛɛ AWURADE asɔredan no. <sup>19</sup> Na asahene, Karifoɔ asraafoɔ apaafɔɔ, awɛmfoɔ no ne nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ɔhene no akyi, de no pue firii AWURADE asɔredan no mu. Wɔfaa awɛmfoɔ no ɛpono no ano, kɔɔ ahɛmfie hɔ, na ɔhene no kɔtenaa ahennwa no so. <sup>20</sup> Enti, nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ahurisie, na asomdwoɛɛ baa kuropon no mu, ɛfiri sɛ, wɔakum Atalia wɔ ahɛmfie.

<sup>21</sup> Yoas bɛdii adeɛ no, na wadi mfirinhyia nson.

## 12

### *Yoas Siesie Asɔredan No*

<sup>1</sup> Ɔhene Yehu adedie wɔ Israel no mfeɛ nson so, na Yoas\* nso dii adeɛ wɔ Yuda. Ɔdii adeɛ wɔ Yerusalem mfeɛ aduanan. Na ne maame Sibia firi Beer-Seba. <sup>2</sup> Yoas asetena mu nyinaa, ɔyɛɛ deɛ ɛso AWURADE ani, ɛfiri sɛ, na ɔsofoɔ Yehoiada kyerekyerɛ no. <sup>3</sup> Na Yoas yɛ ɔhene papa a ɔdii n'agya Asa anammɔn akyi. Ɔyɛɛ adeɛ a ɛso AWURADE ani. Nanso, n'ahennie mu no, wantumi ammubu abosonnan enti, nnipa kɔɔ so bɔɔ afɔdeɛ, hyee aduhwam wɔ hɔ.

<sup>4</sup> Ɛda bi, ɔhene Yoas ka kyereɛ asɔfoɔ no sɛ, “Mommoaboa sika a wɔde ba AWURADE asɔredan mu sɛ afɔrebɔdeɛ kronkron no, sɛ ɛyɛ daa daa toɔ tua, aboadeɛ anaa akyɛdeɛ a ɛfiri ɔpɛ mu no. <sup>5</sup> Momma asɔfoɔ no mfa sika no bi nkɔtua

\* **12:1** 12.1 Ne din wɔ Hebri kasa mu yɛ Yehoas

asɔredan no nsiesie ho ka biara.” <sup>6</sup> Nanso, ɔhene Yoas dii adeɛ mfeɛ aduonu mmiensa no, na asɔfoɔ no nsiesiee Asɔredan no. <sup>7</sup> Enti, ɔhene Yoas† soma kɔfrɛɛ Yehoiada ne asɔfoɔ a aka no, bisaa wɔn sɛ, “Adɛn enti na monsiessiee asɔredan no? Mommma akyedee no nhye mo ho bio. Efiri enne rekɔ, esɛ sɛ mode ne nyinaa siesie asɔredan no.” <sup>8</sup> Enti, asɔfoɔ no penee so sɛ wɔrennyegye sika mfiri nnipa no nkyɛn bio. Wɔpenee so nso sɛ, wɔn ankasa rensiesie Asɔredan no.

<sup>9</sup> Na ɔsɔfoɔ Yehoiada tuu tokuro wɔ adaka kɛsɛɛ bi atifi, de sii afɔrebukyia no nifa so wɔ AWURADE Asɔredan no kwan ano. Asɔfoɔ a wɔwɛn ekwan no ano no de nnipa no ntoboa nyinaa guu adaka no mu. <sup>10</sup> Eberɛ biara a adaka no beyɛ ma no, asɔre twɛrɛfoɔ ne ɔsɔfopanin no kan sika a wɔde aba AWURADE Asɔredan no mu no nyinaa, de gu ntokuo mu. <sup>11</sup> Afei, wɔde sika no ma dwumadie hwɛsɔfoɔ no, ma wɔde tua nnipa a wɔresiesie AWURADE Asɔredan no ka, nnua adwumfoɔ, adansifoɔ, <sup>12</sup> abohyehyɛfoɔ ne abotwafɔɔ. Wɔde sika no bi nso tɔ nnua ne aboo a wɔatwa, a wɔde besiesie AWURADE asɔredan no. Na ɛka biara a ɛba Asɔredan no nsiesie ho no, wɔtua.

<sup>13</sup> Na wɔamfa sika a wɔde beba Asɔredan mu ho no anyɛ dwetɛ nkuruwa, nkanea akapɛ, nkyɛnsee akɛsɛɛ, ntotorobɛnto anaa nneɛma a wɔde sikakɔkɔɔ anaa dwetɛ ye ma AWURADE Asɔredan no. <sup>14</sup> Na wɔde tuua adwumayɛfoɔ no ka, ma wɔde siesiee asɔredan no. <sup>15</sup> Na adwuma no hwɛfoɔ akontabuo biara ho anhia, efiri sɛ, na wɔyɛ adwumayɛfoɔ nokwafɔɔ. <sup>16</sup> Nanso, afɔdie

---

† **12:7** 12.7 Saa berɛ no na Yoas adi mfeɛ aduasa.



ne boneye ho aforebodee no dee, na womfa nko AWURADE Asoredan mu ho. Na wode ma asofoo no se won kyefa.

### *Yoas Ahennie Awiee*

<sup>17</sup> Ebeye saa eberε yi, Aramhene Hasael koko tiaa Gat faeε. Afei, odanee ne ho koto hyee Yerusalem so. <sup>18</sup> Ohene Yoas boaboa akronkronnee a Yehosafat, Yehoram ne Ahasia a na woye Yuda ahemfo a wotwam no ato edin ama AWURADE ne dee ono ankasa nso ato edin ama AWURADE no nyinaa ano. Ode ne nyinaa a sikakokoo a ewo akoraε a ewo Awurade asoredan mu ho ne ahemie no ka ho no komaa Aramhene Hasael. Enti, emaa Hasael gyaeε to a anka orekoto ahye Yerusalem soo no.

<sup>19</sup> Nsem a esisii wo Yoas ahennie mu ne dee oyeeε no nyinaa, wotwereε wo Yuda Ahemfo Abakosem Nwoma no mu. <sup>20</sup> Nanso, ne mpanimfoo pam ne tiri so, kumm no wo Bet-Milo ekwan a ekoo Sila no so. <sup>21</sup> Awudifoo no ye Simeat babarima Yosabad ne Somer babarima Yehosabad a na won nyinaa ye afotufoo nokwafoo. Wosiee Yoas wo n'agyanom nkyen wo Dawid kurom. Na ne babarima Amasia na odii n'adeε se ohene foforo.

## 13

### *Yehoahas Di Ohene Wo Israel*

<sup>1</sup> Eberε a Yehu babarima Yehoahas hyee aseε dii ohene wo Israel no, na ohene Yoas nso adi adeε mfee aduonu mmiensa wo Yuda. Odii adeε mfee dunson wo Samaria. <sup>2</sup> Nanso, oyee bōneε wo AWURADE ani so. Odii Nebat babarima Yeroboam nhwesoo akyi, toaa ahonisom a odii Israelfoo

no anim yɛɛ no so. <sup>3</sup> Enti, AWURADE bo fuu Israelfoo, na omaa ohene Hasael a ofiri Aram ne ne babarima Ben-Hadad kwan ma wɔdii wɔn so mfeɛ bebree.

<sup>4</sup> Na Yehoahas boɔ AWURADE mpaɛɛ, srɛɛ ne mmoa. AWURADE tieɛ ne mpaɛɛbo. Na AWURADE hunuu nhyesotrasoo a Aramhene de maa Israelfoo no. <sup>5</sup> AWURADE yii ogyefoo bi ma obegyee Israelfoo no firii Aramfoo nhyesotrasoo no ase. Na Israelfoo no tenaa ase ahotɔ mu bio, sɛdeɛ na wɔte kane no. <sup>6</sup> Nanso, wɔkoo so yɛɛ boɔne, wɔdii Yeroboam nhwesobɔne no akyi. Na mpo, wɔsii Asera afɔrebukyaia wɔ Samaria.

<sup>7</sup> Ne korakora ne sɛ, Yehoahas akodom no so te beɣɛɛ apɔnkɔsotefoo aduonum, nteaseɛnam edu ne anammɔntwa asraafoo opedu. Na Aramhene akunkum nkaɛɛ no, te sɛ deɛ wɔyɛ mfuturo wɔ ne nan ase.

<sup>8</sup> Yehoahas ahennie mu nneɛma a esisiie, dwuma a oɔdiie ne deɛ ne tumidie kɔsooɛ nyinaa, wɔatwerɛ wɔ Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma mu. <sup>9</sup> Eberɛ a Yehoahas wuiɛ no, wɔsɛɛ no Samaria wɔ ne mpanimfoo nkyɛn. Na ne babarima Yehoas\* dii n'adeɛ sɛ ohene.

### *Yehoas Di Ohene Wɔ Israel*

<sup>10</sup> Yehoahas babarima Yehoas hyɛɛ aseɛ dii Israel so wɔ eberɛ a na ohene Yoas adi adeɛ Yuda ne mfeɛ aduasa nson so. Oɔdii adeɛ Samaria mfeɛ dunsia. <sup>11</sup> Na oyɛɛ boɔne AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfiri abosonsom a Nebat babarima Yeroboam dii Israel anim ma wɔyɛɛ no ho. <sup>12</sup> Yehoas dwuma a oɔdiie no nkaɛɛ wɔ

\* **13:9** 13.9 Oɔdii adeɛ wɔ Israel na ne din wɔ Hebri kasa mu yɛ Yoas

n'ahennie mu ne ne mmaninye nyinaa ne ne tumi a na ɔwɔ no ne ɔko a ɔne Yudahene Amasia koeɛ no, wɔatwere wɔ Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma mu. <sup>13</sup> Eberɛ a Yehoas wuiɛ no, wɔsɛe no Samaria wɔ ne mpanimfoɔ nkyen. Na ne babarima Yeroboam a ɔto so mmieniu dii n'adeɛ sɛ ɔhene.

*Elisa Nkomhyɛ A Ɛtwa Toɔ*

<sup>14</sup> Eberɛ a yarewuo boɔ Elisa no, Israelhene Yehoas kɔsraa no, na ɔsuu no sɛ, “M'agya! M'agya! Israel nteaseɛnam ne nteaseɛnamkafoɔ!”

<sup>15</sup> Elisa ka kyerɛɛ no sɛ, “Hwehwe tadia ne bɛmma.” Na ɔhene no yɛɛ deɛ ɔkaɛɛ no. <sup>16</sup> Na Elisa ka kyerɛɛ Israelhene no sɛ ɔmfa ne nsa nto tadia no so. Na Elisa de ɔno ankasa ne nsa too ɔhene no nsa so.

<sup>17</sup> Afei, ɔhyɛɛ sɛ, “Bue mpomma a ɛkyerɛ apueɛ fam no.” Na ɔbueɛɛ. Na ɔkaa sɛ, “To!” Na ɔtoɛɛ.

Na Elisa kaa sɛ, “Yei ne AWURADE agyan a ɛye Aram so nkonimdie, ɛfiri sɛ, wobedi Aramfoɔ so pasaa wɔ Afek. <sup>18</sup> Afei, tase bɛmma a aka no na toto wowɔ fam.” Enti, ɔhene no taseɛɛ, na ɔtoto wowɔ fam mprensa. <sup>19</sup> Nanso, Onyankopɔn onipa no bo fuu no, kaa sɛ, “Anka ɛsɛ sɛ wototo sisi fam mpɛn enum anaa nsia. Ɛno ansa a na anka wobedi Aram so, kɔsi sɛ wobɛtoɛre wɔn ase. Enti, wobedi nkonim mprensa.”

<sup>20</sup> Elisa wuiɛ, na wɔsɛe no. Na Moabfoɔ afomfafoɔ kɔfom asase no so nneɛma afe biara. <sup>21</sup> Eberɛ bi a Israelfoɔ resie obi no, wɔhunuu afomfafoɔ bi. Ɛno enti, wɔyɛɛ no ntem too amu no tweneɛ Elisa ɔboda mu. Amu no kɔkaa Elisa

nnompe ara pe na owufoɔ no nyaneeɛ, huri gyinaa ne nan so!

<sup>22</sup> Na Aramhene Hasael hyee Israelfoɔ so eberɛ a ɔhene Yehoahas dii adeɛ no nyinaa. <sup>23</sup> Nanso, AWURADE hunuu Israelfoɔ mmɔbo enti, wɔn ase antɔre. Esiane apam a na ɔne Abraham, Isak ne Yakob ayɛ no enti, ɔhunuu wɔn mmɔbo. Na ebesi enne, ɔntɔree wɔn ase, na ɔmpamoo wɔn mfirii n'anim.

<sup>24</sup> Afei, Aramhene Hasael wuiɛ, na ne babarima Ben-Hadad bɛdii n'adeɛ sɛ ɔhene. <sup>25</sup> Na Yehoahas babarima Yehoas sane kɔgyegye nkuro a Hasael gyegye firii n'agya Yehoahas nsam. Yehoas dii Ben-Hadad so nkonim mprensa, nam so gyegye Israel nkuro no.

## 14

### *Amasia Di ɔhene Wɔ Yuda*

<sup>1</sup> Eberɛ a Yoas babarima Amasia hyee aseɛ dii adeɛ wɔ Yuda no, na ɔhene Yehoas adi adeɛ wɔ Israel mfeɛ mmienu. <sup>2</sup> Amasia dii adeɛ no, na wadi mfeɛ aduonu enum, na ɔdii adeɛ wɔ Yerusalem mfeɛ aduonu nkron. Na wɔfrɛ ne maame Yehoadin a ɔfiri Yerusalem. <sup>3</sup> ɔyɛɛ deɛ etene wɔ AWURADE ani so, nanso anto deɛ n'agya Dawid yɛɛ. ɔhwɛɛ n'agya Yoas nhwesoo so. <sup>4</sup> Amasia ansɛ abosonnan a na nnipa kɔbo afɔdeɛ, kɔhye nnuhwam wɔ ho no.

<sup>5</sup> Eberɛ a Amasia ase timiɛ sɛ ɔhene no, ɔkunkumm mpanimfoɔ a wɔkumm n'agya no nyinaa. <sup>6</sup> Nanso, wɔn a wɔkunkumm wɔn no mma deɛ, wankum wɔn, sɛdeɛ wɔatwerɛ wɔ Mose Mmara Nwoma no mu no, ne sɛdeɛ AWURADE ahyɛ no sɛ: Mma wɔnkunkum agyanom wɔ

wɔn mma bɔne a wɔayɛ nti; na wɔnnkunkum mma wɔ wɔn agyanom bɔne a wɔayɛ enti. Ɛsɛ sɛ obiara wu wɔ ne bɔne ho.

<sup>7</sup> Amasia na ɔkunkumm Edomfoɔ ɔpedu wɔ Nkyene Bɔnhwa no mu no. Ɔno ara nso na ɔdii Sela\* so nkonim, na ɔtoo ho edin Yokteel, edin a wɔde frɛ ho de bɛsi ɛnne no.

<sup>8</sup> Ɛda bi, Amasia ka sii Israelhene a ɔyɛ Yehoa-has babarima ne Yehu nana anim sɛ, “Bɛhya me ma yenko.”

<sup>9</sup> Na Israelhene Yoas de abasɛm buaa Yudahene Amasia sɛ, “Nkasɛɛ a ɛwɔ Lebanon mmepɔ so somaa abɔfoɔ kɔɔ dutan ntweneduro nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, ‘Fa wo babaa ma me babarima awadɛɛ.’ Ɛho ara na aboa bi firi wiram bɛtiatiaa nkasɛɛ no so sɛɛɛ no. <sup>10</sup> Nokorɛm, woadi Edom so nkonim, ama wɔayɛ ahantan. Ma w’ani nso wo nkonimdie no, na tena wo fie. Adɛn enti na wɔpɛrɛ wo ho kɔ ɔhaw a ɛde amanehunu bɛba wo ne Yudafoɔ nyinaa so yi?”

<sup>11</sup> Na Amasia antie enti, Israelhene Yoas boaboa n’akodɔm ano ne no kɔkɔɛɛ. Akodɔm mmienɔ no hyiaa mu kɔɛɛ wɔ Bet-Semes a ɛwɔ Yuda. <sup>12</sup> Israel akodɔm dii Yuda so nkonim, maa Yuda akodɔm no bɔ hwetɛɛɛ, dwane kɔɔ wɔn kurom. <sup>13</sup> Israelhene Yoas kyeree Yudahene, Yoas babarima Ahasia babarima Amasia wɔ Bet-Semes. Na Yoas bɔɔ nsra kɔɔ Yerusalem. Afei ɔhyɛɛ n’akodɔm no ma wɔdwirii Yerusalem ɔfasuo no, firi Efraim Ɛpono no de kɔsii Twɛtwɛwaso Ɛpono no, a ne tenten bɛyɛ sɛ anammɔn ahansia no. <sup>14</sup> Ɔfaa sikakɔkɔɔ, dwɛtɛ ne nnwinneɛ nyinaa firii AWURADE asɔredan mu

\* **14:7** 14.7 Sela Griik din ne Petra—Idumea kuropɔn.

ne ahemfie akoradan mu ho. Ofaa nnipa no nnommum, na osane koo Samaria.

<sup>15</sup> Yoas ahennie mu nsem nkaee ne dee ne tumi kosiiɛ ne ako a one Yudahene Amasia diiɛ no nyinaa, wɔatwere agu Israel Ahemfo Abakosem Nwoma no mu. <sup>16</sup> Eberɛ a Yoas wuiɛ no, wosiee no wɔ ne mpanimfoɔ nkyen wɔ Samaria. Na ne babarima Yeroboam a oɔ so mmienu na odii n'adeɛ sɛ ohene.

<sup>17</sup> Israelhene Yoas, Yehoahas babarima owuo akyi no, Yudahene Amasia tenaa ase mfee dunum. <sup>18</sup> Amasia ahennie mu nsem nkaee no, wɔatwere agu Yuda Ahemfo Abakosem Nwoma no mu. <sup>19</sup> Wɔpam Amasia tiri so wɔ Yerusalem enti, odwane koo Lakis. Nanso, n'atamfoɔ no so-maa awudifoɔ, ma wotii no, kokumm no wɔ ho. <sup>20</sup> Wosane de no too oponko so, baa Yerusalem, na wosiee no wɔ ne mpanimfoɔ nkyen wɔ Dawid kurom.

<sup>21</sup> Yudafoɔ sii Amasia babarima Asaria a na wadi mfee dunsia no ohene. <sup>22</sup> N'agya wuo akyi no, Asaria sane kyekyeree Elat kuro, dane maa Yuda.

### *Yeroboam A Oɔ So Mmienu Di Ohene Wɔ Israel*

<sup>23</sup> Yudahene Yoas babarima Amasia adedie mfee dunum mu no, Israelhene Yoas babarima Yeroboam a oɔ so mmienu bedii ohene wɔ Israel. Odii adeɛ wɔ Samaria mfirmhyia aduanan baako. <sup>24</sup> Oyee bone AWURADE ani so. Na wantwe ne ho amfiri abosonsom a Nebat babarima Yeroboam ma Israelfoɔ koo mu no ho. <sup>25</sup> Yeroboam a oɔ so mmienu gyegyee Israel nsase a eɔa Lebo Hamat ne Nkyene Epo no ntam no sɛdeɛ AWURADE, Israel Onyankopon

nam Amitai babarima Yona, odiyifoɔ a ɔfiri Gat-Hefer so, hyee ho bo no.

<sup>26</sup> AWURADE hunuu sedee obiara a ɔwo Israel no reteete, na wonni obiara a ɔbeboa won nso.

<sup>27</sup> Esiane se AWURADE nkaa se ɔbepepa Israel din koraa no enti, ɔnam Yoas babarima Yeroboam nso so gyee won nkwa.

<sup>28</sup> Yeroboam a ɔto so mmienu ahennie mu nsem nkaee ne dwuma a ɔdii nyinaa, dee ne tumi ano kɔsiie, n'akodie ne nsase a ɔgyegyee maa Israel a Damasko ne Hamat a na ewo Yuda nsam no nyinaa ka ho no, wɔatwere agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. <sup>29</sup> Eberɛ a Yeroboam wuiɛ no, wɔsisee no ne mpanimfoɔ a na woye Israel ahemfo no nkyen. Na ne babarima Sakaria na ɔdii n'adeɛ se ɔhene.

## 15

### *Usia Di ɔhene Wo Yuda*

<sup>1</sup> Eberɛ a Yeroboam a ɔto so mmienu di adeɛ wo Israel no, ne mfeɛ aduonu nson so na Amasia babarima Asaria hyee aseɛ dii adeɛ wo Yuda.

<sup>2</sup> ɔbedii ɔhene no, na wadi mfeɛ dunsia. Na ɔdii adeɛ Yerusalem mfirmhyia aduonum mmienu.

Na ne maame din de Yekolia a ɔfiri Yerusalem.

<sup>3</sup> Na ɔtene wo AWURADE ani so, sedee n'agya Amasia tee no. <sup>4</sup> Wammubu abosonnan no enti, na ne nkurofoɔ no ko ho kobo afodeɛ, hye nnuhwam.

<sup>5</sup> AWURADE maa kwata yee ɔhene no, kɔsii da a ɔwuiɛ.\* Ne saa enti, na ɔno nko te efie bi mu.

---

\* **15:5** 15.5 Sedee 2 Be 26.16-21 kyere no, Onyankopon maa kwata yee ɔhene no, efiri se, na wagye ɔsofoɔ no adwuma (hwe 3 Mose 13.46).

Yotam† a na ɔye ɔhene no babarima na ɔhwɛɛ ahemfie no so, na ɔdii nnipa a wɔwɔ asase no so so.

<sup>6</sup> Na Asaria adedie ho nsem nkaɛɛ ne dwuma a ɔdiiɛ nyinaa no, wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. <sup>7</sup> Asaria wuiɛ no, wɔsieɛ no ne mpanimfoɔ nkyɛn wɔ Dawid kuro mu. Na ne babarima Yotam na ɔdii n’adeɛ sɛ ɔhene.

### *Sakaria Di ɔhene Wɔ Israel*

<sup>8</sup> Yudahene Asaria dii adeɛ ne mfeɛ aduasa nɔwɔtwe mu no na Yeroboam a ɛtɔ so mmieniu babarima Sakaria nso dii adeɛ Israel wɔ Samaria. ɔdii adeɛ abosome nsia. <sup>9</sup> ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛdeɛ n’agyanom yɛɛ no. Wamfiri ahonisom a Nebat babarima Yeroboam maa Israelfoɔ someɛɛ no ho.

<sup>10</sup> Na Yabes babarima Salum bɔɔ pɔ, de tiaa Sakaria, kumm no wɔ badwam, dii akonnwa no. <sup>11</sup> Sakaria dwuma a ɔdiiɛ nkaɛɛ no, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. <sup>12</sup> Enti, AWURADE asem a ɔka kyerɛɛ, Yehu sɛ, “W’asefoɔ na wɔbɛyɛ Israel ahemfo akɔsi awontoatoasoɔ a ɛtɔ so enan” mu no, baa mu.

### *Salum Di ɔhene Wɔ Israel*

<sup>13</sup> Yabes babarima Salum bɛdii Israel so ɔhene no, na ɛye Yudahene Usia adedie mfeɛ aduasa nkron mu. Salum dii adeɛ Samaria bosome baako pɛ. <sup>14</sup> Afei, Gadi babarima Menahem firii Tirsɔ kɔɔ Samaria. ɔkɔto hyɛɛ Yabes babarima Salum so kumm no, na ɔtenaa akonnwa no so.

---

† 15:5 15.5 Yotam dii adeɛ Asaria nkwa nna a aka no mu.



<sup>15</sup> Salum ahennie ho nsem nkae ne po a oboe no, wootwere agu Israel Ahemfo Abakosem Nwoma no mu.

### *Menahem Di Ohene Wo Israel*

<sup>16</sup> Saa eberε no mu, Menahem firii Tirsa kotoaa Tifsa ne obiara a owo ho ne ne nkurotoo nyinaa, efiri se, ehofoo no ampene so se wode kuro no bema. Okunkumm kuro no mu nnipa nyinaa, paapae emu apemfoo nyinaa yafunu mu.

<sup>17</sup> Gadi babarima Menahem hye ase dii Israelhene eberε a na Usia adi adeε Yuda ne mfee aduasa nkron so. Odii ohene wo Samaria mfinhyia edu. <sup>18</sup> Nanso, Menahem yeε bone wo AWURADE ani so. N'ahennie mu nyinaa, wannyaε bone a eyε ahonisom no a na Nebat babarima Yeroboam adi Israelfoo anim de won asom no.

<sup>19</sup> Afei, Asiriahene Pul‡ bedii asase no so. Na Menahem tuaa dwete nkariboo tɔno aduasa nson no sedef obetaa n'akyi ama n'ahennie no atim. <sup>20</sup> Menahem nam apoobo so gyegyee Israel asikafoo no mu biara nkyen dwete gram ahanum aduason (570) se akwabrantoo. Eno enti, Asiriahene ankoto anhye Israel so, na wantena asase no so nso.

<sup>21</sup> Na Menahem adedie ho nsem nkae ne dwuma a odiiε nyinaa, wootwere agu Israel Ahemfo Abakosem Nwoma no mu. <sup>22</sup> Eberε a Menahem wuie no, ne babarima Pekahia na odii n'adeε se ohene.

### *Pekahia Di Ohene Wo Israel*

---

‡ **15:19** 15.19 Pul ye Babilonia din a wode too Asiriahene Tiglat-Pileser III a odii adeε 745-727 ansa na worewo Kristo (AWK) (hwe 1 Be 5.26).

<sup>23</sup> Menahem babarima Pekahia hyɛɛ aseɛ dii Israelhene wɔ Yudahene Usia ahennie ne mfeɛ aduonum so. Ɔdii ɔhene wɔ Samaria mfeɛ mmienu. <sup>24</sup> Nanso, Pekahia yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfiri ahonisom a Nebat babarima Yeroboam dii Israelfoɔ anim, ma wɔsomeɛɛ no ho. <sup>25</sup> Na Remalia babarima Peka a na ɔyɛ Pekahia asraadɔm sahene no bɔɔ pɔ tiaa no. Ɔfaa mmarima aduonum firii Gilead, kaa ne ho, kɔkumm ɔhene no ne Argob ne Arie wɔ Samaria ahemfie abankɛsewa mu. Peka na afei ɔbedii ɔhene wɔ Israel.

<sup>26</sup> Pekahia ahennie ho nsem nkaɛɛ ne dwuma a ɔdiɛ nyinaa, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu.

### *Peka Di Ɔhene Wɔ Israel*

<sup>27</sup> Remalia babarima Peka bedii ɔhene Israel wɔ eberɛ a na Usia adi ɔhene wɔ Yuda mfeɛ aduonum mmienu. Ɔdii adeɛ Samaria mfirmhyia aduonu. <sup>28</sup> Nanso, Peka yɛɛ bɔne AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfiri ahonisom a Nebat babarima Yeroboam dii Israel anim, ma wɔsomeɛɛ no ho.

<sup>29</sup> Peka ahennie so no, Asiriahene Tiglat-Pileser kɔtuaa Israelfoɔ bio, faa nkuro Iyon ne Abel-Bet-Maaka ne Yanoa ne Kedes ne Hasor ne Gilead ne Galilea ne Naftali nsase nyinaa. Na ɔfaa nnipa no nnommum kɔɔ Asiria. <sup>30</sup> Na Ela babarima Hosea bɔɔ pɔ tiaa Peka, na ɔkumm no. Ɔhyɛɛ aseɛ dii Israel so ɔhene eberɛ a na Usia babarima Yotam nso adi adeɛ mfeɛ aduonu wɔ Yuda. <sup>31</sup> Peka adedie mu nsem nkaɛɛ ne dwuma a ɔdiɛ nyinaa, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu.

### *Yotam Di Ɔhene Wɔ Yuda*

<sup>32</sup> Usia babarima Yotam dii ÷hene wɔ Yuda ɛberɛ a na ÷hene Peka adi adeɛ wɔ Israel mƒirinhyia mmienu. <sup>33</sup> Ɔdii adeɛ no, na wadi mƒirinhyia aduonu enum, na ɔdii Yerusalem so ÷hene mƒee dunsia. Na ne maame a ɔye Sadok babaa no din de Yerusa. <sup>34</sup> Yotam yee deɛ ɛso AWURADE ani, sɛdeɛ n'agya Usia yeeɛ no ara pɛ. <sup>35</sup> Nanso, wanseɛ abosonnan a na nnipa no bɔ afɔdeɛ hye nnuhwam wɔ hɔ no. Ɔno ne obi a ɔsane sii AWURADE Asɔredan no atifi ɛpono.

<sup>36</sup> Yotam ahennie ho nsem nkaeɛ ne deɛ ɔyeeɛ nyinaa, wɔatwereɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. <sup>37</sup> Saa mmereɛ no mu, AWURADE hyee aseɛ somaa Aramhene Resin ne Israelhene Peka, sɛ wɔnkɔto nhye Yuda so. <sup>38</sup> Ɛberɛ a Yotam wuiɛ no, wɔsieɛ no wɔ ne mpanimfɔɔ nkɔyɛn wɔ Dawid kuro mu. Na ne babarima Ahas bedii n'adeɛ sɛ ÷hene.

## 16

### *Ahas Di Ɔhene Wɔ Yuda*

<sup>1</sup> Ɛberɛ a ÷hene Peka adi ÷hene wɔ Israel mƒee dunson no, na Yotam babarima Ahas\* nso bedii adeɛ wɔ Yuda. <sup>2</sup> Ahas dii ÷hene no, na wadi mƒirinhyia aduonu. Na ɔdii Yerusalem nso so ÷hene mƒirinhyia dunsia. Wanyɛ deɛ ɛso AWURADE, ne Onyankopɔn ani, sɛdeɛ ne panin Dawid yeeɛ no. <sup>3</sup> Mmom, ɔhwɛɛ Israel ahemfo nhwɛsoɔ so, na mpo ɔde ɔno ankasa ne babarima bɔɔ afɔdeɛ wɔ ogya mu. Ɔsuasuaa abosonsom aman no nneɛma a ɛye akɔiwadeɛ ma AWURADE a ɛno

---

\* **16:1** 16.1 Ahas ne n'agya Yotam dii ÷hene afe 734 ansa na wɔrewo Kristo (AWK) mu.

enti ɔpamoo wɔn firii Israelfoo anim no. <sup>4</sup> Ɔbɔɔ afɔdeɛ, hyee nnuhwam wɔ abosomfie, mmepɔ so ne dua frɔmfrɔm biara ase.

<sup>5</sup> Afei, Aramhene Resin ne Israelhene Peka tuu sa wɔ Ahas so. Wɔkɔtuaa Yerusalem, nanso wɔanni so nkonim. <sup>6</sup> Saa ɛberɛ no, Edomhene gyee Elat kuro maa Edom. Ɔpamoo Yudafoo, na ɔmaa Edomfoo no kɔtenaa hɔ, sɛdeɛ ɛte ɛnne yi.

<sup>7</sup> Ɔhene Ahas somaa abɔfoo kɔɔ Asiriahene Tiglat-Pileser nkyɛn, de nkra kɔmaa no sɛ, “Meyɛ wo ɔsomfoo ne wo ba. Bra na bɛgye me firi Aram ne Israel akodɔm a wɔaka me ahyɛ no nsam.” <sup>8</sup> Na Ahas faa dwetɛ ne sikakɔkɔɔ firii AWURADE Asɔredan mu hɔ, faa ahemfie hɔ sika de kyɛɛ Asiriahene no. <sup>9</sup> Enti, Asiriafoo no kɔtuaa Aramfoo no wɔ wɔn kuropon Damasko mu, kyekyeree ɛhɔfoo no nnommm, de wɔn kɔ kɔtenaa Kir. Wɔkumm ɔhene Resin.

<sup>10</sup> Ɔhene Ahas kɔɔ Damasko, kɔhyiaa Asiriahene Tiglat-Pileser. Ɛberɛ a ɔwɔ hɔ no, ɔhunuu afɔrebukyia sononko bi. Enti, ɔde saa afɔrebukyia no sɛso ho mfonɪ, kɔmaa ɔɔfoo Uria. <sup>11</sup> Uria nam ɔhene no asem so yɛɛ saa afɔrebukyia no bi pɛpɛɛɛ, na ɛberɛ a ɔfiri Damasko baɛɛ no, na wɔayɛ awie. <sup>12</sup> Ɔhene no firi Damasko baɛɛ no, ɔhwɛɛ afɔrebukyia no ho hyiaɛɛ, bɔɔ so afɔdeɛ. <sup>13</sup> Ɔhene no bɔɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ ne atokɔɔ afɔdeɛ, hwieɛ nsã afɔdeɛ guu so, na ɔpetee asomdwoɛɛ afɔdeɛ ho mogya guu so. <sup>14</sup> Na ɔhene Ahas yii kɔbere mfrafraɛɛ afɔrebukyia a na ɛsi ɛkwan no ano ne afɔrebukyia foforo yi ntam no, firii AWURADE

Asoredan no anim, de kosii aforebukyaia foforo no atifi fam.

<sup>15</sup> Ōka kyerεε osɔfoɔ Uria sε, “Bo anɔpa afɔdeε nyinaa a εyε ɔhyεε afɔdeε no, anwummere atokoo afɔdeε no, ɔhene ɔhyεε afɔdeε ne atokoo afɔdeε ne nnipa no nyinaa afɔdeε a wɔn nsa afɔdeε ka ho wɔ so. Mogyā a εfiri ɔhyεε afɔdeε no nyinaa mu no, wɔmfa mpete aforebukyaia foforo no so. Me nko ara na mede kɔbere mfrafraεε aforebukyaia dada no bεdi dwuma.”

<sup>16</sup> Na osɔfoɔ Uria yεε deε ɔhene Ahas ka kyerεε no sε ɔnyε no pεpεεpε.

<sup>17</sup> Na afei, ɔhene no tutuu afasuo no nkatanimu nnua ne nsuhina nso firi nsuo teaseenam no so. Afei ɔyii Po no firii kɔbere mfrafraεε anantwie no akyi de sii aboo nsameεε no so.

<sup>18</sup> Na anidie a ɔde ma Asiriahene no enti, ɔyii kyiniie bi a na wɔayε wɔ ahemfie no mu a na wɔde di dwuma homeda no ne ɔhene no abɔntenkwan a εko AWURADE Asoredan mu no firii ho.

<sup>19</sup> Ahas ahennie ho nsem nkaεε no ne dwuma ahodoɔ a ɔdiie no, wɔatwεε agu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. <sup>20</sup> Eberε a Ahas wuiε no, wɔsieε no ne mpanimfoɔ nkyen wɔ Dawid kuro mu. Na ne babarima Heskia bεdii n’adeε sε ɔhene.

## 17

### *Hosea Di ɔhene Wɔ Israel*

<sup>1</sup> Ela babarima Hosea hyεε aseε dii ɔhene wɔ Israel no, na ɔhene Ahas nso adi ɔhene wɔ Yuda mfirmhyia dumienū. ɔdii ɔhene wɔ Samaria mfee nkron. <sup>2</sup> ɔyεε bone wɔ AWURADE ani so,

nanso na ne bone no nnooso se Israel ahemfo a wɔdii adee ansa na ɔrebɛdi adee no.

<sup>3</sup> Asiriahene Salmaneser kɔɔ ɔhene Hosea so, kɔdii ne so nkonim enti, ɔhyee Israel ma wɔtuaa apeatoɔ a emu ye duru maa Asiria. <sup>4</sup> Afei, ɔhene Hosea bisaa mmoa firii Misraimhene a wɔfrɛ no So nkyɛn, se ɔmmaa no na ɔntete ne ho mfiri Asiriahene tumi ase. Ɔbɔɔ pɔ tiaa Asiriahene. Eberɛ a Asiriahene hunuu epɔ bone a wabɔ no, ɔkyeree no de no too afiase wɔ n'atuatɛ ho.

<sup>5</sup> Na Asiriahene ko faa asasetam no nyinaa, na ɔtuaa Samaria mfee mmiensa. <sup>6</sup> Akyire yi, ɔhene Hosea ahennie mfee nkron mu no, Samaria hwee ase, ma wɔtwaa Israelfoɔ asuo kɔɔ Asiria. Wɔbɔɔ wɔn atenasee wɔ Halah nkuro wɔ asuo Habor a ewɔ Gosan a efra Media nkuroɔn no mu no so.

### *Asiria Di Samaria So*

<sup>7</sup> Saa amanehunu yi baa Israelman so, efiri se, nnipa no somm anyame foforo, yee bone tia AWURADE, wɔn Onyankopɔn a ɔyii wɔn firii wɔn nkoasom mu wɔ Misraim. <sup>8</sup> Wɔsuasuaa abosonsom aman nneyee a enti AWURADE pamoo wɔn firii asase a eda wɔn anim no so, ne ɔsom a Israel ahemfo de aba no. <sup>9</sup> Na Israelfoɔ no nso nam esum ase, aye nneɛma pii a na enso AWURADE wɔn Onyankopɔn ani. Wɔsisii abosonnan maa wɔn ho wɔ wɔn nkuro nyinaa so, efiri wɔn nkuro akeseɛ a wɔatwa afasuo afa ho, kɔsi nkuraaseɛ. <sup>10</sup> Wɔsisii afadum kronkron ne Asera afɔrebukyaia wɔ kokoɔ biara so ne dua biara a eye frɔmm ase. <sup>11</sup> Wɔhyee nnuhwam wɔ asɔreeɛ ho, te se deɛ aman a AWURADE apamo wɔn afiri asase a eda wɔn anim no so no yee pɛ. Enti,

Israelfoo yee bone bebree hyee AWURADE abufuo. <sup>12</sup> Aane, AWURADE kəkoboo pōtee ne ne ntimu no nyinaa akyi, wōsomm ahoni. <sup>13</sup> AWURADE somaa n'adiyifoo ne ademuhunufoo ntoatoasoo ma wəkoboo Israel ne Yuda kəkoo se, “Monnane mfiri mo akwammōne nyinaa ho. Monye osetie mma m'ahyede ne me mmara, de mehyee mo agyanom se wōnni so no nyinaa, de menam m'asomfoo adiyifoo no so de maa mo no.”

<sup>14</sup> Nanso, Israelfoo no antie. Na wōyee asooden se wōn agyanom, na wōanye AWURADE, wōn Onyankopōn, anni. <sup>15</sup> Wōpoo ne mmara ne n'apam a oñe wōn agyanom yeee no. Na wōamfa ne kəkoboo no anye hwee. Wōsomm abosomhuhuo, ma wōdane nnipta teta. Wōhwee aman a atwa wōn ho ahya no nhwesoo so, nam so yee asooden maa AWURADE nhye a ohyee se wōnnsuasua wōn no.

<sup>16</sup> Wōantie AWURADE wōn Onyankopōn nhye no nyinaa, na wōyee nantwie mma mmieniu ahoni a wōaguo. Wōsii Asera afōrebukyia, somm Baal ne ewiem atumfoo nyinaa. <sup>17</sup> Na mpo, wōde wōn ankasa mmammarmma ne wōn mmammaa bōo afōdee wō ogya mu. Wōkoo abisa, wōyee abayisem, nam so tōn wōn ho maa bone, de hyee AWURADE abufuo.

<sup>18</sup> Na esiane se AWURADE bo fue enti, opepaa wōn firii n'anim. Yuda abusuakuo\* nko ara na ekaa wōn wō asase no so. <sup>19</sup> Na mpo, nnipta a wōwō Yuda anni AWURADE, wōn Onyankopōn,

---

\* **17:18** 17.18 Anafoo Ahemman no nso ye Simeon ne Benyamin asefoo nanso Yuda nko ara ne abusuakuo a na wōdi no nokore (hwe 1 Ah 11.31-32).

ahyedeε so. Wofaa ekwan bone a Israel faa so no so. <sup>20</sup> Eno enti, AWURADE poo Israel asefoɔ nyinaa. Ɔde wɔn maa wɔn atamfoɔ, nam so twee wɔn aso, kɔsii sε wɔsεεε wɔn.

<sup>21</sup> Na eberε a AWURADE tee Israel firii Dawid ahemman ho no, wofaa Nebat babarima Yeroboam, de no dii wɔn so ɔhene. Na Yeroboam maa Israelfoɔ gyaεε AWURADE akyidie, ma wɔyεε bone keεεε. <sup>22</sup> Na Israelfoɔ no kɔɔ so nantee Yeroboam akwammone no so. Wɔannyae ahonisom ho boneyε no, <sup>23</sup> kɔsii sε, ne korakora, AWURADE pepaa wɔn firii hɔ, sεdeε n'adiyifoɔ hyεε ho nkɔm sε ebeba no. Enti, wɔtwaa Israel asuo kɔɔ Asiria asase so baabi a wɔte besi enne yi.

### *Amamfrafɔɔ Kɔtena Israel*

<sup>24</sup> Na Asiriahene twee nnipa akuakuo firii Babilonia, Kuta ne Awa, Hamat ne Sefarwaim, de wɔn beɔdua Samaria nkuro so, ma wɔsii Israelfoɔ ananmu. Enti Asiriafoɔ no faa Samaria ne Israel nkuro a ekeka ho no. <sup>25</sup> Nanso, esiane sε saa ahɔhɔɔ atutenafɔɔ yi ansom AWURADE eberε a wɔduruu hɔ ara pε no enti, AWURADE maa agyata kɔɔ wɔn mu, kɔkunkumm wɔn mu bi. <sup>26</sup> Enti, wɔde nkra kɔmaa Asiriahene sε, “Nnipa a woabɔ wɔn atenaseε wɔ Israel nkuro so no nnim sεdeε wɔsom asase no so Onyankopɔn. Wasoma agyata akɔ wɔn mu, akɔsεε wɔn, efiri sε, wɔansom no aniso mu.”

<sup>27</sup> Enna Asiriahene nso hyεε sε, “Soma asɔfoɔ a wɔatwa wɔn asuo no mu baako firi Samaria, na ɔnsane nkɔ Israel. Ma ɔnkyerε ahɔhɔɔ no ekwan a wɔfa so som asase no so Onyankopɔn.” <sup>28</sup> Enti, asɔfoɔ a wɔatwa wɔn asuo afiri Samaria no mu



baako sane kɔɔ Bet-El, kɔkyerɛɛ ahɔhɔɔ no kwan a wɔfa so som AWURADE.

<sup>29</sup> Nanso, saa ahɔhɔɔ akuakuo ahodoɔ yi kɔɔ so somm wɔn ankasa anyame. Kuro biara a wɔtete mu no, wɔde wɔn ahoni kɔsisii abosonnan a Israelfɔɔ no asisi no mu. <sup>30</sup> Wɔn a wɔfiri Babilonia no somm wɔn nyame Sukot-Benot ahoni. Wɔn a wɔfiri Kut somm wɔn nyame Nergal. Na wɔn a wɔfiri Hamat somm Asima. <sup>31</sup> Awifoɔ somm wɔn anyame Nibhas ne Tartak. Na mpo, nnipa a ɛfiri Sefarwain hyee wɔn ankasa mma sɛ afɔrebɔdeɛ, de maa Adramelek ne Anamelek. <sup>32</sup> Saa ahɔhɔɔ yi somm AWURADE deɛ, nanso wɔyɛi asofoɔ bi firii wɔn mu a, na wɔbɔ afɔdeɛ wɔ abosonnan mu. <sup>33</sup> Na wɔsom AWURADE deɛ, nanso wɔkɔɔ so faa amannee kwan a wɔn aman a wɔfiri so fa so som no so.

<sup>34</sup> Na yei da so kɔ so wɔ wɔn mu de besɛ enne. Na wɔda so ye kane nnebɔne no a anka ɛsɛ sɛ wɔsom AWURADE, di ne mmara, ne nkyerɛkyerɛ ne ahyɛdeɛ a ɔde maa Yakob a ɔsesaa ne din ma ɛbeyɛɛ Israel asefoɔ no so. <sup>35</sup> Nanso, na AWURADE ne Yakob asefoɔ ayɛ apam, ahyɛ wɔn sɛ, “Monnsom anyame foforoɔ, monnkoto wɔn, na monnsom wɔn, na mommmaɔ afɔdeɛ mmma wɔn. <sup>36</sup> AWURADE a ɔnam nsenkyerennee akeseɛ ne tumi so yɛi mo firii Misraim no nko ara na monsom no. Ɔno nko ara na ɛsɛ sɛ mosom no, na mokoto no, na mobɔ afɔdeɛ ma no. <sup>37</sup> Monhwɛ yie, na monni mmara, nkyerɛkyerɛ ne ahyɛdeɛ a ɔtwɛɛ maa mo no so. Ense sɛ mosom anyame foforoɔ biara. <sup>38</sup> Mommma mo wɛɛ mfiri apam a me ne mo yɛɛ no, na monnsom anyame foforoɔ biara. <sup>39</sup> Monsom AWURADE, mo Onyankopɔn

nko ara. Ɔno na ɔbegye mo afiri mo atamfoɔ nyinaa nsam.”

<sup>40</sup> Nanso, nnipa no antie, kɔɔ so faa wɔn akwan dada no so. <sup>41</sup> Enti, eberɛ a ahɔhɔɔ yi resom AWURADE no, berɛ korɔ no ara mu, na wɔresom wɔn ahoni. Na ebɛsi enne, wɔn asefoɔ ye ade korɔ no ara.

## 18

### *Hesekia Di Ɔhene Wɔ Yuda*

<sup>1</sup> Ahas babarima Hesekia hyɛɛ aseɛ dii ɔhene wɔ Yuda no, na Ela babarima Hosea adi ɔhene wɔ Israel mfeɛ mmiensa. <sup>2</sup> Ɔdii ɔhene no na wadi mfirmhyia aduonu enum, na ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfirmhyia aduonu nkron. Na ne maame ye Sakaria babaa a wɔfrɛ no Abi. <sup>3</sup> Ɔyɛɛ deɛ efata wɔ Awurade ani so, sedɛɛ ne tete agya Dawid yɛɛ no. <sup>4</sup> Ɔtutuu abosonnan, bubuu afadum kronkron no, kaa Asera afɔrebukyia no guu fam. Ɔbubuu kɔbere mfrafraɛɛ ɔwɔ a Mose ayɛ no, efiri sɛ, na nnipa no hye nnuhwam ma no de som. Na wɔfrɛ ɔwɔ no a wɔde kɔbere mfrafraɛɛ ayɛ no Nehustan.

<sup>5</sup> Hesekia de ne ho too AWURADE, Israel Onyankopɔn so. N'akyi ne n'anim no, na ɔhene biara nni hɔ a ɔte sɛ no wɔ Yuda asase so. <sup>6</sup> Biribiara mu, ɔdii AWURADE nokorɛ, na ɔde ntoboaseɛ dii ahyɛdeɛ a AWURADE de maa Mose no nyinaa so. <sup>7</sup> Ne saa enti, na AWURADE ka ne ho, na Hesekia kɔɔ so wɔ biribiara a ɔyɛɛ mu. Ɔyɛɛ dɔm tiaa Asiriahene, na wantua apeatoɔ amma no. <sup>8</sup> Afei, ɔkɔdii Filistifoɔ so nkonim, de kɔsii

Gasa ne n'ahyee so, firi ne nkuraasee, de kosii won kuropon a wato ofasuo atwa ho no.

<sup>9</sup> Hesehia ahennie no mfee enan so a na ohene Hosea nso wo n'ahennie wo Israel mfee nson mu no, Asiriahene Salmaneser kotuaa Israel, hyee ase kaa Samaria kuropon hyee. <sup>10</sup> Mfee mmiensa akyi a, na ohene Hesehia adi adee mfee nsia mu a, na eye ohene Hosea nso adedie wo Israel mfee nkron mu no, Samaria boe. <sup>11</sup> Saa eberere no, Asiriahene twaa Israelfoo no asuo, koo Asiria, de won hyehyee aman so wo Halah wo Asubonten Habor a ewo Gosan nkonkonoa ne nkuro akesee a ewo Media mu. <sup>12</sup> Efiri se, wantie AWURADE, won Onyankopon no. Wobuu n'apam no so, mmara a AWURADE nam Mose so hyehye maa won no.

### *Asiria Tuu Yuda So Sa*

<sup>13</sup> Ohene Hesehia adedie mfee dunan so, Asiriahene Sanaherib beto hyee Yuda nkuro a na waboo ho ban no so, dii won so nkonim. <sup>14</sup> Na Hesehia de saa nkra yi komaa Asiriahene wo Lakis se, "Maye mfomsoo. Se wobefiri ha ako nko ara dee a, apeatoo biara a wobegye me no, metua." Na Asiriahene bisaa mpatadee a eboro dwete tono 11 ne sikakokoo nso beye tono baako. <sup>15</sup> Enti, ohene Hesehia de dwete a wakora no AWURADE Asoredan no mu ne dee ewo ahemfie adekoraee ho nyinaa mae. <sup>16</sup> Mpo, Hesehia waawae sikakokoo a wode aduradura AWURADE asoredan no apono ho, de ne nyinaa maa Asiriahene.

<sup>17</sup> Yeinom nyinaa akyi, Asiriahene somaa ne sahene, n'asraadomhene ne n'ananmusini firii Lakis ne akodom a won mu ye duru, koo

Hesekia\* so wɔ Yerusalem. Asiriafoɔ no gyinaa nsukwan bi a ɛma atifi ɔtadeɛ nsuo a ɛben ɛkwan a ɛde kɔ baabi a wɔpa ntoma ani no ho. <sup>18</sup> Wɔfrɛ Hesekia, nanso ɔsoma ne mpanimfoɔ yi sɛ wɔnkɔhyia wɔn: Hilkia babarima Eliakim a ɔhwɛ ahemfie hɔ so, ɔtwerefoɔ Sebna ne Asaf babarima Yoa a ɔyɛ ahemfie abakɔsem twerefoɔ.

### *Senaherib Hunahuna Yerusalem*

<sup>19</sup> Na Asiriahene ne ara ananmusini no ka kyerɛ wɔn sɛ, “Monka nkyerɛ Hesekia sɛ,

“‘Asem a otumfoɔ Asiriahene ka nie: Ɛdeɛn na wode wo ho to so a ɛma wogyɛ wo ho di saa? <sup>20</sup> Wogyɛ di sɛ wobɛtumi de anosɛm hunu asi akodie mu nyansa ne n’ahɔɔden anan? W’akyitaafɔɔ bɛn na wobɛtaa w’akyi, ama woatumi ako atia Asiria? <sup>21</sup> Misraim anaa? Sɛ wotwere Misraim a, wobɛhunu sɛ, ɛte sɛ abaa a wo mu duru bebu no, na awɔ wo ahwire wo nsam. Misraim Farao mpo mu nni ahotosɔ korakora. <sup>22</sup> Ebia, wobɛka sɛ, “Yɛde yɛn ho to AWURADE, yɛn Onyankopɔn so!” Nanso, ɛnyɛ ɔno na ɔhene Hesekia didii n’atɛm no? Hesekia ammubu abosonnan ne afɔrebukya nyinaa, anhyɛ Yudafoɔ sɛ wɔnsom wɔ afɔrebukya a ɛwɔ Yerusalem ha nko ara no so?

<sup>23</sup> “‘Mɛka asem bi akyerɛ wo! Me wura Asiriahene ne wo bɛyɛ nhyehyɛɛ bi. Sɛ wobɛnya apɔnkɔsotefɔɔ mpɛnu, afiri w’asraadɔm mu a, ɔbɛma wɔn apɔnkɔ mpɛnu ama wɔatenatena wɔn so. <sup>24</sup> Na w’asraadɔm

\* **18:17** 18.17 Nsuka a ɛnam asase ase a Hesekia tuiɛ no ma wɔnyaa nsuo firii Asubonten Gihon mu.

ketewa sɛɛ yi, ɛbɛyɛ dɛn na woaso daɛɛ sɛ wobɛtumi ne me wura akodɔm no mu fa bi a wɔyɛ mmerɛ mpo adi asie. Menim sɛ wode wo ho ato Misraim nteaseɛnam ne aponkɔsotefoɔ mmoa so. <sup>25</sup> Deɛ ɛka ho ne sɛ, wogyɛ di sɛ yɛadi mo asase yi so a AWURADE akwankyerɛ nni mu? AWURADE ankasa na ɔka kyerɛɛ yen sɛ, Kɔ na kɔsɛɛ no! ”

<sup>26</sup> Afei, Hilkia babarima Eliakim ne Sebna ne Yoa ka kyerɛɛ ɔhene no ananmusini no sɛ, “Kasa wɔ Arameike mu kyerɛ yen, na saa kasa no na yɛte asɛɛ yie. Nka Hebri nkyerɛ yen, ɛfiri sɛ nnipa a wɔwɔ ɔfasuo no so no bɛte.”

<sup>27</sup> Na ɔsahene no buaa sɛ, “Me wura pɛ sɛ obiara a ɔwɔ Yerusalem te saa asem yi, na ɛnye mo nko. Ɔpɛ sɛ wɔte sɛ, sɛ moamma mo nsa so a, wobɛtua kuropon yi. Ɛkɔm ne sukɔm werɛmfɔɔ bɛde nkurɔfɔɔ no ara kɔsi sɛ, wɔbɛdi wɔn ara agyanan, anom wɔn dwonsɔ.”

<sup>28</sup> Afei, ɔsɔre gyinaɛɛ, maa ne nne so kasaa wɔ Hebri mu, kyerɛɛ nnipa a wɔwɔ ɔfasuo no so sɛ, “Montie nkra a ɛfiri Asiria ɔhene kɛsɛɛ no nkyɛn!

<sup>29</sup> Sɛdɛɛ ɔhene sɛɛ nie: Mommma ɔhene Hesekia nnaadaa mo. Ɔrentumi nnye mo mfiri me tumi ase. <sup>30</sup> Mommma ɔnnaadaa mo sɛ, momfa mo ho nto AWURADE so, nnka sɛ, ‘AWURADE bɛgyɛ yen! Wɔrɛmfa saa kuropon yi mma Asiriahene da.’

<sup>31</sup> “Monntie Hesekia. Yeinom ne nhyehyɛɛɛ a Asiriahene reyɛ. Mo ne me nni no asomdwoɛɛ so. Mommue apono no, na mompue mmra. Na mema mo mu biara ɛkwan, na moatoa so adidi afiri mo bobɛ ne borɔdɔma mfikyifuo mu, anom nsuo afiri mo ara mo abura mu. <sup>32</sup> Na mɛyɛ

nhyehyeee de mo ako asase foforo bi a ete se yei so. Eyee oman a atokoo, nsã, burodo, bobee nturo, ngo nnuu ne ewoo abu so ho. Eyee asase a nneema pa abu so ho. Mompere nkwa, na monyi owuo akwa!

“Mommma Hesehia nnaadaa mo nka se, ‘AWURADE begye yen!’ <sup>33</sup> Anyame a wowo aman so no atumi agye won nkurofo afiri Asiriahene nsam da? <sup>34</sup> Asem ben na etoo Hamat ne Arpad anyame no? Na Sefarwaim, Hena ne Iwa anyame nso, wowo he? Wotumi gyee Samaria firii me tumi ase anaa? <sup>35</sup> Oman ben so anyame na watumi agye ne nkurofo afiri me tumi ase? Mommoo baako pe din. Na afei, edeen na ema mo dwene se AWURADE betumi agye Yerusalem?”

<sup>36</sup> Na nnipa no yee koom a woomma mmuaee biara, efiri se, na Hesehia aka akyere won se wonnkasa.

<sup>37</sup> Afei, Hilkia babarima Eliakim, ahemfie sohwefo ne otwerfo Sebna ne Asaf babarima Yoa, ahemfie abakosem twerefo, sane koo Hesehia nkyen. Wosunsuanee won ntadee mu, na wokohunuu ohene no, kaa asem a Asiria onanmusini kaee no kyeree no.

## 19

### *Hesehia Hwehwe AWURADE Mmoa*

<sup>1</sup> Ebera a ohene Hesehia tee yeinom no, osunsuanee ne ntadee mu, enna ofiraa ayitoma, na okoo AWURADE asoredan mu. <sup>2</sup> Na osomaa ahemfie sohwefo Eliakim, otwerfo Sebna ne asofoo mpanin a won nyinaa hyehye ayitadee koo Amos babarima odiyifo Yesaia

nkyen. <sup>3</sup> Wɔka kyerɛɛ no sɛ, “Sɛdɛɛ ɔhene Hesehia ka nie: Saa ɛda yi yɛ ɔhaw, animka ne animguasɛɛ da. Ayɛ te sɛ deɛ mmɔfra awoɔ duru so na ahoɔden a wɔde bɛwo wɔn nni ho. <sup>4</sup> Nanso, ebɛa AWURADE, mo Onyankopɔn ate sɛ Asiria ɔnanmusini no regu Onyankopɔn teasefoɔ no anim ase, na wɔbetwe n’aso wɔ ne nsenkeka no ho. Enti mommɔ mpaeɛ mma nkaeɛfoɔ a wote nkwa mu no.”

<sup>5</sup> Na ɔhene Hesehia mpanimfoɔ no kɔkaa ɔhene nkra no kyerɛɛ Yesaia, <sup>6</sup> na Yesaia buaa sɛ, “Ka kyerɛ wo wura sɛ, ‘Sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ nie: Mma abususem a Asiriahene asomafoɔ no ka tiaa me no nha wo. <sup>7</sup> Montie! Mede honhom bi rebɛhyɛ ne mu, sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a sɛ ɔte asem bi a ɔbesane akɔ ne ɔman mu, na ɛho na mɛma wɔde akofena akum no.’”

<sup>8</sup> Ɛberɛ a ɔsahene no tee sɛ Asiriahene afiri Lakis no, ɔsaneɛ n’akyi kɔhunuu sɛ ɔhene no ne Libna reko.

<sup>9</sup> Ankyɛre, ɔhene Sanaherib nyaa nkra sɛ, Etiopiahene Tirhaka adi akodɔm anim, rebɛko atia no. Na ansa na ɔbesane akohyia akodɔm no, ɔtoo saa nkra yi sɛ wɔmfa nkɔma Hesehia wɔ Yerusalem. <sup>10</sup> “Monka nkyerɛ Yudahene Hesehia sɛ: Ɛmma onyame a wode wo ho ato no so no nnaadaa mo nka sɛ, ‘Asiriahene rentumi mfa Yerusalem.’ <sup>11</sup> Moate deɛ Asiria ahemfo ayɛ amanaman no nyinaa. Wɔasɛɛ wɔn pasaa. Na mo deɛ wɔbɛgye mo anaa? <sup>12</sup> Anyame a wɔwɔ aman a me nananom sɛɛɛ wɔn no, aman te sɛ Gosan, Haran, Resef ne Edenfoɔ a na wɔwɔ Telasar no anyame gyee wɔn anaa? <sup>13</sup> Ɛhe na

Hamathene ne Arpadhene, kuropon Sefarwaim anaa Hena anaa Iwa ahemfo no wɔ?”

<sup>14</sup> Hesehia nsa kaa krataa a abofoɔ no de baeɛ no, ɔkenkaneeɛ. Afei ɔforo kɔɔ AWURADE asɔredan no mu kotrɛɛ mu wɔ AWURADE anim. <sup>15</sup> Na Hesehia boɔ mpaeɛ kyereɛ AWURADE se: “Ao, AWURADE, Israel Onyankopɔn a wodi ɔhene firi Kerubim ntam, wo nko ara na woyɛ Onyankopɔn wɔ asase so ahennie nyinaa so. Wo na wobɔɔ ɔsoro ne asase. <sup>16</sup> Brɛ w’aso ase, Ao AWURADE, na tie! Bue w’ani, Ao AWURADE, na hwe! Tie Sanaherib nsem a ɔka de bu Onyankopɔn teasefoɔ no animtiaa.

<sup>17</sup> “AWURADE, eyɛ nokore se Asiria ahemfo aseɛ aman yi nyinaa, sɛdeɛ nkra no ka no. <sup>18</sup> Na wɔato aman yi anyame agu ogya mu, ahye wɔn. Asiriafoɔ no tumi seɛ wɔn efiri se na wɔnye anyame koraa. Na woyɛ nnua ne aboɔ ahoni a nnipa de wɔn nsa aye. <sup>19</sup> Afei, Ao AWURADE, yen Onyankopɔn, gye yen firi ne tumi ase, na ebema ahennie a ewɔ asase so nyinaa ahunu se wo nko ara, Ao AWURADE, na woyɛ Onyankopɔn.”

### *Yesaia Hye Yuda Gye Ho Nkɔm*

<sup>20</sup> Na Amos babarima Yesaia too saa nkra yi kɔmaa Hesehia se, “Sɛdeɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn, seɛ nie: ‘Mate wo mpaeɛbo a efa Asiriahene Sanaherib ho no. <sup>21</sup> Yei ne asem a AWURADE aka atia no:

“ ɔbabaabunu Sion sopa wo,  
na ɔsere wo.

ɔbabaa Yerusalem di wo ho fe,  
na ɔwoso ne ti eberɛ a wordwane.

<sup>22</sup> Hwan na wasopa no na woagu ne ho fi yi?

Hwan na woama wo nne so atia no



na wohwεε no ahantan so?  
 εγε Israel okronkronni no!

<sup>23</sup> Wonam w'asomafoo so  
 adi AWURADE ho few.

Na woaka se,

“Mede me nteaseenam bebrebe no  
 adi bepo tentene pa ara so,

aane, Lebanon nkokoɔ a ewo akyirikyiri no.

Matwitwa ntweneduro atentene pa ara

ne ne pepeaa a edi mu no nso agu fam.

Maduru ne twetwewa so akyirikyiri

na manantente ne kwaebirentuo mu.

<sup>24</sup> Matutu nsubura wo ahohoɔ nsase bebre so  
 de ne nsu pa no adwodwo me ho.

Mpo, mepaee Misraim nsubontene mu  
 sɛdeɛ m'akodɔm betumi atwa!”

<sup>25</sup> “ ‘Na Monteeɛ?

Ɛbere tentene a atwam na mehye too ho.

Ɛbere bi a atwam no na medwenee ho;

afei mama aba mu se,

moadane nkuropon a mosɛɛ nkuro a wɔwɔ  
 banbo

ma wɔdane aboo asie.

<sup>26</sup> Wɔn nkurofoɔ a tumi afiri wɔn nsa no  
 ho adwiri wɔn na aninguaseɛ aka wɔn.

Wote se afuo so nnua,

ne afifideɛ foforoɔ a εγε mmre;

wote se esere a εfifiri edan atifi  
 a owia tumi hye so see no.

<sup>27</sup> “ ‘Nanso, menim deɛ woteɛ

ɛbere a woba ne ɛbere a wokoro

ne sɛdeɛ wo bo huru tia me.

<sup>28</sup> Na esiane mo ahomasoo a etia me,

na m'ankasa mate no enti,  
 mede me darewa besɔ mo hwene mu,  
 na mede nnareka ato mo ano,  
 na mama mo afa ekwan  
 a mofaa so baeɛ no so, asane mo akyi.'

29 "Yei na ebeyɛ nsenkyerennee ama woɔ, Ao Hesehia:

"Saa afe yi wobedi deɛ eno ankasa fifirie,  
 afe a etɔ so mmienu no, wobedi deɛ efiri mu  
 ba.

Na afe a etɔ so mmiensa so no, mobɛdua mfudeɛ,  
 na moatwa.

Mobeyɛ boɓe nturo, na moadi n'aba no.

30 Na mo a moaka Yuda a moatumi agyina ntua  
 no mu ɔhaw ne abeɓreɛ no ano no,  
 mobesane atena mo asase so, na wobedi yie  
 na moaɔɔre.

31 Na nkaeɛfoɔ bi beɓfiri Yerusalem aba,  
 na nkaeɛfoɔ dɔm afiri Beɓɔ Sion so.

Asafo AWURADE di nsiye behwe ama yei aba mu.

32 "Yei ne asem a AWURADE ka fa Asiriahene ho:  
 "Ɔrenhyene saa kuroɓɔn yi mu

na ɔrento beɓmma wo ha.

Ɔremfa akokyem mmennyina kuroɓɔn no akyi  
 na ɔrensi otua pie ntia no.

33 Ɔhene no kwan a ɔfaa so baeɛ no ara so na  
 ɔbesane afa ako n'ankasa ɔman mu.

AWURADE ka sɛ,

ɔrenwura saa kuro yi mu.

34 Esiane m'ankasa m'animuonyam ne m'akoa  
 Dawid enti,  
 meɓɔ ho ban."

35 Saa anadwo no, AWURADE ɔɓɔfoɔ koɔ Asiria  
 sraban mu, kɔkumm Asiria akodɔm no mpem

ɔha aduɔwɔtwe enum. Asiriafoɔ a wɔkaɛ no nyanee anɔpa no, wɔhunuu sɛ afunu gugu mmontene so baabiara. <sup>36</sup> Na Asiriahene Sana-herib gyaae ɔko no, kɔɔ n'ankasa n'asase so. Ɔkɔtenaa n'ahenkuro Ninewe mu.

<sup>37</sup> Ɛda koro bi a ɔresom wɔ ne nyame Nisrok abosonnan mu no, ne mmammarima Adramelek ne Sareser de wɔn akofena kɔkumm no. Wɔdwane firii hɔ kɔtenaa Ararat asase so, na ne babarima foforo Esarhadon bɛdii n'adeɛ sɛ Asiriahene.

## 20

### *Hesekia Yadeɛ Ne N'ayaresa*

<sup>1</sup> Saa ɛberɛ no mu, ɔhene Hesekia yaree yarewuo, ɛna Amos babarima odiyifoɔ Yesaia kɔsraa no. Ɔkaa saa asem yi kyereɛ ɔhene no, “Sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie: Hye wo nsamansee, ɛfiri sɛ, wobɛwu. Wo yadeɛ no rennyaɛ.”

<sup>2</sup> Ɛberɛ a Hesekia tee asem yi, ɔtwaa n'ani hwɛɛ fasuo, bɔɔ AWURADE mpaeɛ sɛ, <sup>3</sup> “Kae, Aɔ, AWURADE, sɛdeɛ manante w'anim nokorem na mede m'akoma aye deɛ ɛfata wɔ w'anim.” Na Hesekia suu bebreɛ.

<sup>4</sup> Na ansa na Yesaia bɛfiri adiho no mfimfini no, AWURADE de asem yi besii ne so sɛ, <sup>5</sup> “Sane kɔ Hesekia a ɔye me nkurofoɔ ɔkannifoɔ no nkyaɛn, na kɔka kyere no sɛ, ‘Sei na AWURADE a ɔye w'agya Dawid Onyankopɔn sɛɛ: Mate wo mpaeɛbɔ no, ahunu wo nisuo no. Mɛsa wo yadeɛ, na nnansa akyi no, wobesɔre afiri mpa so, na woakɔ AWURADE Asɔredan mu. <sup>6</sup> Mede mfɛɛ dunum bɛka wo mfɛɛ ho, na mɛgye wo ne saa

kuropɔn yi afiri Asiriahene nsam. Me ɔsomfoɔ Dawid enti, mɛye yei, de agye m'animuonyam.' "

<sup>7</sup> Na Yesaia ka kyereɛ Hesehia asomfoɔ no sɛ, "Momfa borɔɔɔma nye ngo, na momfa nsrasra pɔmpɔ no so." Wɔyeɛ saa, na Hesehia nyaa ahooɔden.

<sup>8</sup> Ansa na ɔrebɛnya ayaresa no, Hesehia bisaa Yesaia sɛ, "Nsenkyerenneɛ bɛn na AWURADE bɛye, de akyerɛ sɛ ɔbɛsa me yadeɛ, na matumi akɔ AWURADE Asɔredan mu nnansa so?"

<sup>9</sup> Yesaia buaa sɛ, "Yei ne nsenkyerenneɛ a AWURADE bɛye akyerɛ wo sɛ ɔbɛdi ne bɔhyɛ so. Wopɛ sɛ sunsum a ɛda sunsumma susuniwa no kɔ n'anim anammɔntuo edu anaa ɛsane n'akyi anammɔntuo edu?"

<sup>10</sup> Hesehia buaa sɛ, "Sunsum no kɔ n'anim ɛberɛ biara. Na mmom, ma ɛnkɔ n'akyi."

<sup>11</sup> Enti, Yesaia bisaa AWURADE sɛ ɔnye yei, na ɔmaa sunsum no tete sane n'akyi anammɔntuo edu wɔ Ahas sunsumma susuniwa no so.

### *Babilonia Ananmusifoɔ*

<sup>12</sup> Yei akyi, Babiloniahene Baladan babarima Merodak-Baladan\* soma ma wɔkɔmaa Hesehia tirinkwa ne akyedee, ɛfiri sɛ, na wate sɛ yare denden bi bɔɔ Hesehia. <sup>13</sup> Hesehia gyee Babilonia ananmusifoɔ yi, kyereɛ wɔn biribiara a ɔwɔ wɔ n'adekoradan mu a ɛye dwete, sikakɔkɔ, nnuhwam ne ngo a ɛye hwam. Afei nso, ɔde wɔn kɔɔ n'adekorabea, sane kyereɛ wɔn n'adekoradan mu biribiara. Biribiara nni

---

\* **20:12** 20.12 Wɔde Merodak too Marduk a ɛye Babilonia nyame no.

n'ahemfie ho anaa n'ahemman mu ho a Hesehia ankyere won.

<sup>14</sup> Na odiyifoɔ Yesaia koo ohene Hesehia nkyen, kobisaa no se, “Edeɛn na saa nnipa no repɛ? Na wɔfiri he na wɔbaeɛ?”

Hesehia buaa se, “Wɔfiri Babilonia akyirikyiri asase so pɛɛ.”

<sup>15</sup> Yesaia bisaa no se, “Edeɛn na wɔhunuu wɔ w'ahemfie ho?”

Hesehia buaa se, “Wɔhunuu biribiara a ewɔ m'ahemfie ha. Biribiara nni m'ademudeɛ mu a mamfa ankyere won.”

<sup>16</sup> Na Yesaia ka kyereɛ Hesehia se, “Tie saa asem a efiri AWURADE nkyen yi: <sup>17</sup> Eberɛ bi reba a biribiara a wowɔ no, agyapadeɛ a w'agyanom akora no nyinaa, wɔbetwe ako Babilonia a ɛrenka hwee. Sedee AWURADE see nie: <sup>18</sup> W'ankasa w'asefoɔ bi mpo, wɔbefa won nnomum. Wɔbeyɛ apiafoɔ a wɔbesom wɔ Babiloniahene ahemfie.”

<sup>19</sup> Na Hesehia ka kyereɛ Yesaia se, “Saa asem yi a efiri AWURADE nkyen a woaka akyere me yi ye asem papa.” Nanso, na ohene no redwene se, “Me bere so dee ese se yɛnya asomdwoee ne banbo.”

<sup>20</sup> Nsem a esisii Hesehia ahennie mu nkaeɛ no a ne tumidie ka ho, ne sedee oyee subunu, twaa suka<sup>†</sup> maa nsuo baa kuro no mu no nyinaa, wɔatwere agu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. <sup>21</sup> Eberɛ a Hesehia wuiɛ no, ne babarima Manase na odii n'adeɛ se ohene.

<sup>†</sup> **20:20** 20.20 Hesehia twaa asase ase nsuka firii Asubɔnten Gihon mu, sedee eba se otua bi ba a, wɔbenya nsuo.

## 21

### *Manase Di Zhene Wɔ Yuda*

<sup>1</sup> Eberɛ a Manase dii zhene no, na wadi mfeɛ dumieniu, na ɔdii zhene Yerusalem mfinrinhyia aduonum enum. Na ne maame din de Hefsiba.

<sup>2</sup> Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, suasuaa abosonsomfoɔ aman nneyɛɛɛ a ɛyɛ akyiwadɛɛ. Ɔsuua deɛ enam so maa AWURADE pamoo abosonsomfoɔ no firii asase a ɛda Israel anim no so no.

<sup>3</sup> Ɔsane sisii abosonsomfoɔ abosonnan a n'agya Hesekia bubu guɛ no. Ɔyɛɛ afɔrebukyia pii maa Baal, ɛna ɔsii Asera dua, sɛdeɛ Israelhene Ahab yɛɛ ara pɛ. Afei, ɔkoto sɔree ewiem atumfoɔ.

<sup>4</sup> Na mpo, ɔsisii abosom afɔrebukyia pii wɔ Awurade asɔredan mu; baabi a AWURADE aka sɛ wɔnhye ne din animuonyam no.

<sup>5</sup> Ɔsisii saa afɔrebukyia no wɔ AWURADE Asɔredan no adihɔ mmieniu hɔ. <sup>6</sup> Na mpo, Manase de ɔno ankasa babarima bɔɔ afɔdeɛ wɔ ogya mu. Na ɔyɛ abayisɛm, kɔ abisa. Ɔkɔɔ asamanfrɛfoɔ hɔ ne asumanfoɔ so. Ɔyɛɛ bɔne bebree AWURADE ani so, ma ɛhyɛ no abufuo.

<sup>7</sup> Manase faa Asera dua a wayɛ no, de kɔsii asɔredan mu, beaɛɛ korɔ no ara a AWURADE ka kyerɛɛ Dawid ne ne babarima Salomo sɛ, "Wɔbɛhyɛ me din animuonyam wɔ ha daa nyinaa wɔ saa asɔredan yi mu wɔ Yerusalem. Yerusalem yɛ kuro a mayi afiri Israel mmusuakuo a aka no nyinaa mu.

<sup>8</sup> Na sɛ Israelfoɔ betie m'ahyɛdeɛ a menam m'akoa Mose so hyɛ maa wɔn no a, merentwa wɔn asuo mfiri asase yi a mede maa wɔn agyanom no so."

<sup>9</sup> Nanso, nnipa no antie. Manase dii wɔn anim,

ma wɔyɛɛ bɔne bebree a esene abosonsom aman a AWURADE sɛee no ɛbere a Israelfoo koo saa asase no so no mpo.

<sup>10</sup> AWURADE nam n'asomfoo a wɔyɛ n'adiyifoo so kaa sɛ, <sup>11</sup> "Yudahene Manase ayɛ akwiwadeɛ bebree. Na mpo, ɔyɛ omumuyefoo sene Amorifoo\* a wɔbetenaa asase yi so ansa na Israel reba no. Wadi Yudafoo anim, de wɔn akɔ ahonisom mu. <sup>12</sup> Enti, sei na AWURADE, Israel Onyankopɔn, sɛɛ: Mede ɔhaw ne abɛbrɛsɛ beto Yerusalem ne Yuda so ama aso a ɛbete saa nsem no mu ayɛ no gyenn. <sup>13</sup> Mɛfa ɛkwan a menam so buu Samaria ne Ahab abusua atɛn no so mabu Yerusalem atɛn. Mɛpepa nnipa a wɔwɔ Yerusalem nyinaa, te sɛ deɛ obi hohoro ayowaa mu, na ɔdane butu no. <sup>14</sup> Na mpo, mɛpo me nkurofoo kakra a wɔaka no, na mede wɔn bɛma wɔn atamfoo sɛ asadeɛ. <sup>15</sup> Ɛfiri sɛ, wɔayɛ bɔne kɛsɛɛ wɔ m'anim, nam so ahyɛ me abufuo, firi ɛbere a wɔn agyanom firii Misraim no."

<sup>16</sup> Manase kunkumm nnipa a wɔnyɛɛ bɔne nso bebree kɔsii sɛ, mogya a ɛdi bem hyɛɛ Yerusalem ma, firi tire kɔsi tire. Yei ka bɔne a ɔmaa Yudafoo no yɛ de wɔn koo bɔne a wɔyɛɛ no AWURADE ani so no ho.

<sup>17</sup> Manase ahennie ho nsem nkaɛɛ ne dwuma a ɔdiiɛ nyinaa ne bɔne a ɔyɛɛɛ no, wɔatwɛɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu.

<sup>18</sup> Manase wuiɛ no, wɔsɛɛ no wɔ ahemfie no turo a na ɛyɛ Usa dea no mu. Na ne babarima Amon na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene.

---

\* **21:11** 21.11 Edin Amorifoo no yɛ amansan din ma nnipa a na wɔwɔ Kanaan ansa na Israelfoo redi wɔn so.

### *Amon Di Adeɛ Yuda*

<sup>19</sup> Amon dii ɔhene no, na wadi mfɛɛ aduonu mmienu. Ɔdii ɔhene Yerusalem mfɛɛ mmienu. Na wɔfrɛ ne maame Mesulemet a na ɔyɛ Harus a ɔfiri Yolba no babaa. <sup>20</sup> Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛdɛɛ n'agya Manase yɛɛɛ no ara pɛ. <sup>21</sup> Ɔfaa n'agya nhwɛsɔɔ so, somm ahoni korɔ no ara a na n'agya somm wɔn no. <sup>22</sup> Ɔgyaa AWURADE, n'agyanom Onyankopɔn no na wampe sɛ ɔbɛfa AWURADE akwan so.

<sup>23</sup> Na Amon no ankasa asomfoɔ bɔɔ ne ho pɔ, kumm no wɔ n'ahemfie. <sup>24</sup> Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa kunkumm nnipa a wɔbɔɔ ɔhene Amon ho pɔ no, na wɔde ne babarima Yosia dii adeɛ sɛ ɔhene.

<sup>25</sup> Amon ahennie ho nsem nkaɛɛ ne dwuma a ɔdiiɛ no nyinaa, wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. <sup>26</sup> Wɔsɛɛ no wɔ ne boda a ɛwɔ Usa turo mu hɔ no mu. Na ne babarima Yosia dii adeɛ sɛ ɔhene.

## 22

### *Yosia Di Ɔhene Wɔ Yuda*

<sup>1</sup> Eberɛ a Yosia dii ɔhene wɔ Yuda no, na wadi mfirinhyia nwɔtwe, na ɔdii adeɛ Yerusalem mfɛɛ aduasa baako. Na ne maame din de Yedida a ɔyɛ Adaia a ɔfiri Boskat no babaa. <sup>2</sup> Ɔyɛɛ deɛ ɛsɔ AWURADE ani, na ɔfaa ne tete agya Dawid nhwɛsɔɔ. Wammane anko nifa anaa benkum.

<sup>3</sup> Ɔhene Yosia dii mfirinhyia dunwɔtwe wɔ n'ahennie mu no, ɔsomaɛ Asalia babarima Safan, asenniɛ twerefoɔ Mesulam nana, kɔɔ AWURADE Asɔredan mu. Ɔka kyerɛɛ no sɛ, <sup>4</sup> “Kɔ ɔsɔfopanin Hilkia nkyɛn, na ma ɔnkan



sika a apono anohwefoo no agyegyee afiri nnipa no nkyen wo AWURADE Asoredan mu no. <sup>5</sup> Fa saa sika yi hye nnipa a woyi won se wonhwe asoredan no ho nsiesie no nsa. Na wode atua adwumayefoo a wobesiesie AWURADE Asoredan no ho ka. <sup>6</sup> Eho behia se wobefa nnua adwumfoo, adansifoo ne abohyehyefoo. Afei, ma wonto nnua ne aboo a wootwa a wode besiesie asoredan no. <sup>7</sup> Nanso, eho nhia se adansie no sohwefoo bebua sika a won nsa beka no ho nkonta, efiri se, woye nokwafoo.”

### *Helkia Kɔhunu Onyankopɔn Mmara No*

<sup>8</sup> Osɔfopanin Hilkia ka kyereɛ asenniie twerefoo Safan se, “Mahunu Mmara Nwoma no wo AWURADE Asoredan mu ho.” Na Hilkia de nwoma mmobɔee no maa Safan, na ɔkenkaneeɛ. <sup>9</sup> Safan sane koo ohene no nkyen kɔkaa se, “Wo mpanimfoo no de sika a wogyegyee wo AWURADE asoredan no mu no ama adwumayefoo no ne sohwefoo a wowa asoredan no ho no.” <sup>10</sup> Safan sane ka kyereɛ ohene no se, “Osɔfoo Hilkia de nwoma mmobɔee bi ama me.” Na Safan kenkan kyereɛ ohene no.

<sup>11</sup> Eberɛ a ohene no tee nsem a ewo AWURADE Mmara Nwoma no mu no, ɔde ahometee sunsua-nee ne ntadeɛ mu. <sup>12</sup> Na ohyee osɔfoo Hilkia, Safan babarima Ahikam ne Mikaia babarima Akbor ne asenniie twerefoo Safan ne ohene fotufoo Asaia se, <sup>13</sup> “Monko asoredan no mu, na monkokasa nkyere AWURADE mma me, mma nnipa no ne Yuda nyinaa. Mommisa no nsem a wootwereɛ agu nwoma mmobɔee no a wahunu no ho asem. AWURADE abufuhyee aba yen so, efiri

σε, γεν agyanom anni nwoma yi mu nsem so. Εννε δεε nwoma yi ka σε γεννε no na γενε.”

<sup>14</sup> Enti, ɔsɔfoɔ Hilkia, Ahikam, Akbor, Safan ne Asaia kɔɔ Yerusalem Fa Foforo Misne kɔhunuu odiyifoɔ Hulda. Na ɔγε Tikwa babarima Salum yere, a na ɔγε Harhas a ɔhwe ntadee adaka a ewɔ asɔredan mu so no nso nana. <sup>15</sup> Ɔka kyeree wɔn σε, “AWURADE, Israel Onyankopɔn akasa. Monkɔka nkyere onipa a ɔsoma a mo no σε, <sup>16</sup> ‘Sedee AWURADE see nie: Mese kuropon yi ne mu nnipa, sedee matwere wɔ nwoma mmobɔee a mokenkanee no mu no. <sup>17</sup> Efiri σε, me nkurofoɔ agya me, na wɔsom anyame huhuo, na biribiara a wɔaye no, ahye me abufuo. M’abufuhye redere wɔ ha, na erennum.’ <sup>18</sup> Na monkɔ Yudahene a ɔsoma a mo no nkyen nkɔhwehwe AWURADE, na monka nkyere no σε, Sei na AWURADE, Israel Onyankopɔn ka fa asem a woate no seesei no ho. <sup>19</sup> Wotee asem a meka de tiaa kuropon no ne emu nnipa no σε, wɔbedome saa asase yi na ada mpan no, eyee wo ya, ma wobree wo ho ase AWURADE anim. Wode ahometee sunsuanee wo ntadee mu, suu wɔ m’anim ahonu mu. Enti, nokorem, AWURADE σε, ‘mate wo sufɔ. <sup>20</sup> Amanehunu a mehyee ho bɔ de tiaa kuropon yi no beba wo wuo ne wosie akyi. Worenhunu amanehunu a mede beba kuropon yi so no.’”

Enti, wɔsane de ne nkra no kɔmaa ɔhene no.

## 23

*Yosia Gyedisom Mu Nsakrae*

<sup>1</sup> Afei, ɔhene no frɛɛ Yuda ne Yerusalem mpanimfoɔ nyinaa. <sup>2</sup> Na ɔhene no ne Yuda ne Yerusalem manfoɔ ne asɔfoɔ ne adiyifoɔ a ɛfiri akumaa so kɔsi ɔkɛsɛɛ so, foro kɔɔ AWURADE Asɔredan no mu. Ɛhɔ na ɔhene no kenkanee Apam Nwoma a wɔahunu wɔ AWURADE Asɔredan mu hɔ no nyinaa kyereɛ wɔn. <sup>3</sup> Ɔhene no tenaa beaɛɛ bi a ɛkyere ne tumi wɔ afadum no ho, hyɛɛ apam no mu den bio wɔ AWURADE anim. Ɔhyɛɛ bɔ sɛ, ɔfiri n'akoma ne ne kra nyinaa mu bɛdi AWURADE mmaransɛm ahyɛdeɛ ne mmara nyinaa so. Ɔfaa saa ɛkwan yi so sii apam no mu nhyehyɛɛ ahodoɔ a na wɔatwere wɔ nwoma no mu no nyinaa so dua, maa nnipa no nyinaa hyɛɛ bɔ sɛ wɔbɛdi so.

<sup>4</sup> Afei, ɔhene hyɛɛ ɔsɔfopanin Hilkia ne asɔfoɔ akunini ne asɔredan sohwefoɔ nyinaa sɛ, wɔnyiyi nneɛma a na wɔde som Baal ne Asera ne ewiem atumfoɔ no nyinaa mfiri AWURADE asɔredan no mu. Ɔhene no ma wɔhyee ne nyinaa wɔ Kidron bɔnhwa a ɛwɔ Yerusalem mfikyire no, soaa ne nsɔ de kɔɔ Bet-El. <sup>5</sup> Ɔpamoo abosom akɔmfɔɔ a Yuda ahemfo a wɔdii ekan no yii wɔn no nyinaa, ɛfiri sɛ, na wɔhye nnuhwam wɔ Yuda abosomfie nyinaa mu a mpo, na ɛreyɛ akɔduru Yerusalem kurom. Wɔhyee nnuhwam maa Baal ne owia, ɔsrane ne nsoromma ne ewiem atumfoɔ. <sup>6</sup> Ɔhene no tuu Asera afɔrebukya\* no firii Awurade asɔredan mu, de kɔɔ Yerusalem mfikyire wɔ Kidron bɔnhwa mu hɔ kɔhyee no. Afei, ɔyam dua no muhumuhu, kɔtoo ne mfuturo no guu amusieɛɛ. <sup>7</sup> Ɔdwirii

---

\* **23:6** 23.6 Hesekia sɛɛɛ Asera dua, nanso Manase sane sii dua no.

asoreee adwamanfoɔ adan a na ewɔ AWURADE Asoredan no mu no, baabi a na mmaa no nwono nkatahotam, de kata Asera dua no ho no nyinaa guie.

<sup>8</sup> Yosia sane de AWURADE asofoɔ no a na wɔtete Yuda nkuro aforoɔ so no nyinaa baa Yerusalem. Efiri Geba kɔsi Beer-Seba, ɔsee eho abosonnan no nyinaa. Saa beaee no na na wɔhye nnuhwam no. Ɔbubuu abosonnan a ewɔ Yosua a na ɔye Yerusalem amrado no epono ano. Se obi rewura kuropɔn no mu a ɔbehunu saa epono no wɔ kuropɔn epono no benkum so. <sup>9</sup> Asofoɔ a na wɔsom abosonnan no mu no, na wɔmma wɔn ekwan mma wɔnnsom wɔ AWURADE afɔrebukyia a ewɔ Yerusalem no so, nanso na wɔma wɔne asofoɔ a aka no di burodo a mmɔreka nni mu no.

<sup>10</sup> Afei, ɔhene no see Tofet afɔrebukyia a na ewɔ Ben-Hinom bɔnhwa no mu no enti, na obiara ntumi mfa ne babarima anaa ne babaa mmɔ afɔdee wɔ ogya mu wɔ so se afɔrebodee a wode ma Molek bio. <sup>11</sup> Ɔtutuu aponko seso a wɔagu a esisi AWURADE Asoredan ekwan no ano a Yuda ahemfo too edin maa owia no nyinaa firii ho. Na ne nyinaa wowɔ adihɔ a eben opiani bi a wɔfre no Natan-Malek dan ho. Yosia hyee nteaseenam a na wɔato edin ama owia no.

<sup>12</sup> Yosia bubuu afɔrebukyia a Yuda ahemfo sisii wɔ ahemfie no atifi wɔ Ahas dan apampam no nyinaa. Ɔhene no bubuu afɔrebukyia a Manase sisii wɔ AWURADE Asoredan no adihɔ mmienu ho no nyinaa guie. Ɔdwirii no pasapasa, too ne nkunkumaboɔ no petee Kidron bɔnhwa no mu. <sup>13</sup> Ɔhene no sane guu abosonnan a ewɔ

Yerusalem apuee fam no ne dee ewo Ɔsee BeƆo no anafoƆ fam no. Saa beae no na Israelhene Salomo sisii abosonnan maa Astoret, a eye SidonfoƆ bosom bƆne, ne Kemos, MoabfoƆ bosom bƆne, ne Molek, AmonfoƆ bosom bƆne. <sup>14</sup> Yosia dwerɛ afadum kronkron no nyinaa, bubuu Asera afɔrebukya no. Ɔde nnipa nnompe guguu ne nyinaa so.

<sup>15</sup> Ɔhene no sane bubuu afɔrebukya a ewo Bet-El abosonnan a Nebat babarima Yeroboam yee eberɛ a ɔdii Israel anim, de wɔn kɔ bƆne mu no. Yosia yam aboƆ no, ma edanee mfuturo, hyee Asera dua no. <sup>16</sup> Eberɛ a Yosia retoto n'ani no, ɔhunuu damena pii wɔ kokoo no nkyɛnmu. Ɔhyee sɛ wɔntu nnompe no, na ɔhyee ne nyinaa wɔ afɔrebukya a ewo Bet-El no so, de guu afɔrebukya no ho fi. Yei siie sɛde AWURADE nam Onyankopɔn onipa so ahyɛ no, eberɛ a Yeroboam kɔgyinaa afɔrebukya no ho wɔ afahye da no. Afei Yosia danee ne ho hwɛ Onyankopɔn onipa a ɔhyee yeinom nyinaa ho nkɔm no damena.

<sup>17</sup> Yosia bisaa sɛ, “Nkaɛdum bɛn na ewo nohoa no?”

Na nnipa a wɔwɔ kuro no mu ka kyerɛ no sɛ, “Eye Onyankopɔn onipa no a ɔfiri Yuda a ɔhyee nkɔm faa dwuma a woadi seesei wɔ afɔrebukya a ewo Bet-El ho no ɔboda.”

<sup>18</sup> Yosia buaa sɛ, “Momma no nwo ho. Obiara mmfa ne nsa nka ne nnompe no.” Eno enti, wɔanhye ne nnompe no anaa odiyifoƆ akokoraa a ɔfiri Samaria no dee nso.

<sup>19</sup> Na Yosia bubuu abosonnan no a ewo Samaria no, sɛde ɔyɛ wɔ Bet-El no. Israel

ahemfo ahodoɔ bi na wɔsisiie de hyee AWURADE abufuo. <sup>20</sup> Ɔkunkumm asɔreee so abosomfoɔ no wɔ wɔn ankasa afɔrebukyia so, na ɔhyee nnipa nnompe wɔ afɔrebukyia ahodoɔ no so, de guu ho fi. Akyire yi, ɔsane kɔɔ Yerusalem.

### *Yosia Di Twam Afahye*

<sup>21</sup> Ɔhene Yosia hyee nnipa no nyinaa se, “Ese se modi Twam Afahye ma AWURADE, mo Onyankopɔn, sedee wɔatwere wɔ Apam Nwoma mu no.” <sup>22</sup> Efiri eberɛ a atemmufɔɔ dii Israel so mfee bebree a atwam wɔ Israel ne Yuda ahemfo so no, wɔnnii Twam Afahye no bi saa da. <sup>23</sup> Eberɛ a ɔhene Yosia dii mfee dunwɔtwe wɔ akonnwa so no na wɔdii saa Twam Afahye yi wɔ Yerusalem maa AWURADE.

<sup>24</sup> Yosia tɔre asamanfrefɔɔ ne adunsifɔɔ ne afie mu anyame ne ahonisom biara ase wɔ Yerusalem ne Yuda asase so baabiara. Ɔyee saa de dii mmara a wɔatwere wɔ nwoma mmobɔee a ɔsɔfoɔ Hilkia kɔhunuu wɔ AWURADE Asɔredan mu no so. <sup>25</sup> Ɔhene biara mmaee a ɔte se Yosia a ɔde n’akoma, ne kra ne n’ahɔɔden ama AWURADE na ɔnam so adi Mose mmara nyinaa so. Na ɔhene biara nso mmaee a ɔte se ɔno.

<sup>26</sup> Nanso, yei nyinaa akyi no, AWURADE abufuo no dɛre tiaa Yuda, esiane bɔne akɛsee a Ɔhene Manase yee no. Eno enti, wanyi n’abufuhyee no amfiri wɔn so. <sup>27</sup> AWURADE kaa se, “Meseɛ Yuda, sedee meseɛ Israel no. Mɛpam nnipa no afiri m’anim, na mapo me kuropɔn Yerusalem ne Asɔredan a anka ese se wɔhye me din animuonyam wɔ mu no.”

<sup>28</sup> Yosia ahennie ho asem nkaεε ne dwuma a ɔdiiε nyinaa no, wɔatwerε agu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu.

<sup>29</sup> Eberε a Yosia di ɔhene no, Misraimhene Farao Neko kɔɔ Asubɔnten Euftrate ho kɔboaa Asiriahene. ɔhene Yosia de n'akodɔm tuu sa, kɔko tiaa no, nanso eberε a wɔhyiaa wɔ Megido no, ɔhene Neko kumm no. <sup>30</sup> Yosia akodɔm mu mpanimfoɔ no de n'amu no too teaseenam mu firii Megido, baa Yerusalem besiee no ɔno ankasa ɔboda mu. Na nnipa no sraa ne babarima Yehoahas ngo, sii no ɔhene.

### *Yehoahas Di ɔhene Wɔ Yuda*

<sup>31</sup> Eberε a Yehoahas dii ɔhene no, na wadi mfee aduonu mmiensa, na ɔdii adeε Yerusalem abosome mmiensa. Na ne maame ye Yeria a ɔfiri Libna no babaa a na ne din de Hamutal. <sup>32</sup> ɔyeε bɔne wɔ AWURADE ani so, sedεε n'agyanom yeεε no pεpεεpε. <sup>33</sup> Farao Neko de Yehoahas too afiase wɔ Ribla wɔ Hamat asase so, sedεε εbeyε a, ɔrentumi nni ɔhene wɔ Yerusalem. Afei, ɔbisaa sε Yuda ntua too dwetε tɔno mmiensa ne fa ne sikakɔkɔɔ kilogram aduasa εnan sε apeatoɔ. <sup>34</sup> Afei, Farao Neko de Eliakim a ɔye Yosia babarima, dii adeε, ma ɔsii n'agya ananmu. ɔsesaa Eliakim din frεε no Yehoiakim. Wɔde Yehoahas kɔɔ Misraim sε odeduani, na ɔwuu wɔ ho.

### *Yehoiakim Di ɔhene Wɔ Yuda*

<sup>35</sup> Sedεε εbeyε a ɔbenya dwetε ne sikakɔkɔɔ too a Farao Neko regye no, Yehoiakim gyegyee akwabrantoo firii Yudafoɔ nkyen. Obiara tuua sedεε n'ahonya teε.

<sup>36</sup> Eberɛ a Yehoiakim dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduonu enum, na ɔdii adeɛ Yerusalem mfeɛ dubaako. Na ne maame din de Sebuda a ɔyɛ Pedaia a ɔfiri Ruma babaa. <sup>37</sup> Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛdeɛ n'agyanom yɛɛ no.

## 24

<sup>1</sup> Yehoiakim ahennie mu no, Babiloniahene Nebukadnessar bɛto hyɛɛ Yuda asase so. Yehoiakim maa ne nsa so, na ɔtuaa toɔ maa no mfeɛ mmiensa, nanso ɔtee Nebukadnessar so atua. <sup>2</sup> Na AWURADE somaa akofoɔ firi Babilonia, Aram, Moab ne Amon, kɔko tiaa Yuda, sɛɛ no, sɛdeɛ AWURADE nam n'adiyifoɔ so hyɛɛ ho nkɔm no. <sup>3</sup> Saa amanehunu yi baa Yuda so, sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ no, sɛdeɛ ebɛyɛ a ɔbɛyi no afiri n'anim, esiane bɔne dodoɔ a Manase yɛɛ no enti. <sup>4</sup> Manase kaa mogya a ɛdi bem guiɛ de hyɛɛ Yerusalem ma, ɛno enti, AWURADE amfa yei ankyɛ.

<sup>5</sup> Yehoiakim ahennie ho nsem nkaɛɛ ne dwuma a ɔdiiɛ nyinaa, wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. <sup>6</sup> Eberɛ a Yehoiakim wuiɛ no, ne babarima Yehoiakyin na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene.

<sup>7</sup> Na ɛno akyi, Misraimhene ansane amma bio. Na Babiloniahene na ɔfaa asase a anka na Misraimfoɔ no agyɛɛ no nyinaa, ɛfiri Misraim asuwa no so, kɔsi Asubɔnten Eufrate ho.

### *Yehoiakyin Di Ɔhene Wɔ Yuda*

<sup>8</sup> Eberɛ a Yehoiakyin dii adeɛ no, na wadi mfeɛ dunwɔtwe, na ɔdii ɔhene Yerusalem abosome mmiensa. Na ne maame yɛ Elnatan a ɔfiri Yerusalem no babaa Nehusta. <sup>9</sup> Yehoiakyin yɛɛ



bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛdɛɛ n'agya yɛɛɛ no ara pɛ.

<sup>10</sup> Yehoiakyin ahennie mu no, Babiloniahene Nebukadnessar akodɔm mu mpanimfoɔ bɛtuaa Yerusalem. <sup>11</sup> Ɔtua no mu, Nebukadnessar ankasa baa kuroɔn no mu. <sup>12</sup> Na ɔhene Yehoiakyin ne n'afotufɔɔ, atitire, mpanimfoɔ ne ɔhemmaa de wɔn ho maa Babiloniafoɔ. Nebukadnessar dii adeɛ ne mfeɛ nwɔtwe so no, ɔkyeree Yehoiakyin, de no too afiase. <sup>13</sup> Sɛdɛɛ AWURADE aka dada no, Nebukadnessar tasee agyapadɛɛ a ɛwɔ AWURADE Asɔredan mu hɔ no ne ahemfie hɔ nyinaa. Wɔsɛɛɛ sikakɔkɔɔ akoradɛɛ a Israelhene Salomo de sisii asɔredan mu hɔ no nyinaa. <sup>14</sup> Ɔhene Nebukadnessar kyekyeree nneduafoɔ ɔpedu firii Yerusalem a ahenemma nyinaa ne asraafoɔ akodifoɔ, adwumfoɔ ne atomfoɔ a wɔdi mu ka ho. Eno enti, ahiafoɔ nko ara na ɔgyaa wɔn wɔ asase no so.

<sup>15</sup> Nebukadnessar faa ɔhene Yehoiakyin de no kɔɔ Babilonia sɛ odeduani a ne yerenom ne ne mpanimfoɔ, ɔhemmaa ne Yerusalem nnipa atitire ka ho. <sup>16</sup> Afei, ɔfaa akofoɔ a wɔte apɔ no mpem nson, adwumfoɔ ne atomfoɔ apem a wɔn nyinaa yɛ mmarima a wɔn ho yɛ den na wɔfata akodie. <sup>17</sup> Afei, Babiloniahene de Yehoiakyin wɔfa Matania dii adeɛ sɛ ɔhene foforoɔ. Ɔsesaa Matania din frɛɛ no Sedekia.

### *Sedekia Di Ɔhene Wɔ Yuda*

<sup>18</sup> Eberɛ a Sedekia dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduonu baako. Ɔdii adeɛ wɔ Yerusalem mfirmhyia dubaako. Na ne maame din de Hamutal a ɔyɛ Yeremia a ɔfiri Libna no babaa.

19 Na Sedekia yεε bɔne wɔ AWURADE ani so, sedee Jehoiakim yεε no. 20 Eno enti, AWURADE abufuo enti na yeinom nyinaa baa Yerusalem ne Yuda so, na akyire yi, oyii n'ani firii wɔn so.

### *Yerusalem Asehweε*

Afei, Sedekia sore tiaa Babiloniahene.

## 25

1 Ɔbosome Tebet (beye Ɖɛɛɛɛ) da a etɔ so dunum wɔ Sedekia ahennie mfee nkron so no, ohene Nebukadnessar dii n'akodɔm nyinaa anim, beko tiaa Yerusalem. Wɔtwaa kuroɔɔn no ho hyiaεε. Wɔbɔbɔɔ mpampim wɔ kuroɔɔn no afasuo ho. 2 Wɔkaa Yerusalem hyεε kɔsii ohene Sedekia ahennie no mfee dubaako so.

3 Eduruu Tammus bosome (beye Kitawonsa) da a etɔ so dunwɔtwe no, Sedekia ahennie mfee dubaako mu no, na ekɔm a aba kuroɔɔn no mu no ano aye den yie, ama wɔn aduane a aka no nyinaa asa. 4 Na kuroɔɔn no ɔfasuo fa bi abu agu fam enti, asraafoɔ no nyinaa yεε adwene sε, wɔbedwane afiri kuroɔɔn no mu. Nanso, εsiane sε na Babiloniafoɔ atwa kuroɔɔn no ho ahyia enti, wɔtwɛn kɔsii anadwo, na wɔdwane faa εpono a εda afasuo mmienu a εwɔ ohene no nturo no mu mu. Wɔyεε ntem faa wiramkwan de wɔn ani kyereε Yordan bɔnhwa no.

5 Nanso, Babiloniafoɔ no tii wɔn, kɔkyeree ohene no wɔ Yeriko tata so, εfiri sε, saa εbere no, na ne mmarima no nyinaa adwane agya no. 6 Wɔde no brεε Babiloniahene wɔ Ribla, ma wɔbuu no aten. 7 Babiloniahene maa Sedekia

de n'ani kann hwεε sε, wɔrekunkum ne mmam-marima nyinaa. Afei, wɔtutuu Sedekia ani, de kɔbere nkɔnsɔnkɔnsɔn guu no, na wɔde no kɔɔ Babilonia.

### *Wɔsεε Asɔredan No*

<sup>8</sup> Ab bosome (βεγε Ɔsannaa) εda a εto so dunan wɔ afe a εye Nebukadnessar mfee dunkron adedie mu no, Nebusaradan a ɔye awεmfɔɔ so panin a ɔye Babiloniahene mpanimfɔɔ nu mu baako no kɔɔ Yerusalem. <sup>9</sup> Ɔhyee AWURADE Asɔredan ne ahemfie ne afie a εwɔ Yerusalem nyinaa. Adan pa a εwɔ kuroɔɔn no mu no, ɔsεε ne nyinaa. <sup>10</sup> Awεmfɔɔ so panin no hwe maa Babilonia akodɔm no bubuu Yerusalem afasuo no. <sup>11</sup> Nebusaradan a ɔye awεmfɔɔ so panin no kyekyeree wɔn a wɔkaa kuroɔɔn no mu no, twaa wɔn ne nnipa a aka no ne akodɔm a wɔdaa wɔn ho adi sε wɔtaa Babiloniahene akyi no asuo. <sup>12</sup> Na awεmfɔɔ so panin no maa mmɔborɔfɔɔ no mu bi tenaa Yuda, sε wɔnhwe bobε mfuo ne mfuo foforɔ a εka ho no so.

<sup>13</sup> Babiloniafɔɔ no bubuu kɔbere mfrafraεε afadum, kɔbere mfrafraεε nsuo nteaseenam ne Po a na εwɔ AWURADE Asɔredan mu hɔ no, na wɔsoaa ne nyinaa kɔɔ Babilonia. <sup>14</sup> Wɔtaseε nkukuo, sofi, nkanea akape, nyowaa ne kɔbere mfrafraεε nneema ahodoɔ a wɔde di wɔn afɔrebɔ ho dwuma wɔ Asɔredan no mu no nyinaa. <sup>15</sup> Nebusaradan a ɔye awεmfɔɔ so panin no sane taseε nkyεnsee a wɔnoa mu ne nhweaseammɔ ne nkuku ne nkaka nkaεε a wɔde sikakɔkɔɔ ne dwete aye no nyinaa.

<sup>16</sup> Kɔbere mfrafraεε a wɔnya firii afadum mmienu, nsuo teaseenam ne εpo no mu no, na

emu ye duru dodo se wobetumi akari. Ohene Salomo bere so na oyee saa nneema yi guu AWURADE Asoredan mu. <sup>17</sup> Na afadum no mu biara osoroko ye anammɔn aduonu nson. Kobere mfrafraee no ntaaso a ededa afadum no mu biara so no osoroko ye anammɔn nson ne fa a wode kobere mfrafraee no ara bi a eye atena sese ne atea aba sese atwa ho nyinaa ahyia de asiesie no.

<sup>18</sup> Awemfoɔ so panin no kyekyeree osɔfopanin Seraia, n'abadiakyire Sefania ne apono ano sohwefoɔ mpanimfoɔ baasa se nneduafoɔ.

<sup>19</sup> Nnipa a na wɔakɔtete no mu nso, okyeree Yuda asraadɔm no mu panin baako, ohene no ankasa afotufɔɔ baanum, asraadɔm sahene no twerefoɔ panin a na ofa nnipa wɔ adwuma mu ne omanfoɔ aduosia. <sup>20</sup> Osahene Nebusaradan de wɔn nyinaa kɔɔ Babiloniahene anim wɔ Ribla. <sup>21</sup> Wɔ Ribla a ewɔ Hamat ho no, ohene no ma wɔkunkum wɔn.

Enti wɔtwaa Yuda asuo firii n'asase so.

### *Gedalia Hwe Yuda So*

<sup>22</sup> Ohene Nebukadnessar yii Ahikam babarima Gedalia a na oyee Safan nana no se amrado a na ohwe nnipa a wɔkaa Yuda no so. <sup>23</sup> Ebere a asraadɔm asahene ne wɔn mmarima tee se Babiloniahene asi Gedalia amrado no, wɔkɔkaa ne ho wɔ Mispa. Nnipa a wɔkɔkaa ne ho no ne Netania babarima Ismael, Karea babarima Yohanan, Tanhumet a ofiri Netofa babarima Seraia ne Maakatni babarima Yaasania ne wɔn mmarima nyinaa. <sup>24</sup> Gedalia dii nse, kyeree wɔn se, Babilonia mpanimfoɔ no amma ho ohaw so. Otuu wɔn fo se, "Monnsuro se mobesom

Babiloniafoɔ. Montena asase no so na monsom Babiloniahene, na ebɛsi mo yie.”

<sup>25</sup> Tisri bosome (bɛyɛ Ɛbo ne Ahinime ntam) no mpaemu wɔ saa afe no mu no, Netania babarima Ismael a ɔyɛ Elisama nana a na ɔfiri adehyɛɛ abusua mu no de mmarima edu kɔɔ Mispa, kɔkumm Gedalia ne nnipa a na wɔka ne ho a wɔyɛ Yudafoɔ ne Babiloniafoɔ no nyinaa. <sup>26</sup> Afei, nnipa a wɔwɔ Yuda nyinaa, ɛfiri akumaa so, kɔsi ɔkɛsɛɛ so ne akodɔm asahene, bɔɔ huboa, na wɔdwane kɔɔ Misraim, ɛfiri sɛ, na wɔsuro sɛ Babiloniafoɔ no bɛyɛ wɔn biribi.

### *Israel Adehyɛɛ Anidasoɔ*

<sup>27</sup> Ɔhene Yehoiakyin dii mfɛɛ aduasa nson wɔ n’asutwa mu wɔ Babilonia no, Ewil-Merodak bɛdii Babiloniahene. Ɔhunuu Yehoiakyin mmɔbɔ, enti ɔyii no firii afiase saa afe no ara mu Adar bosome (bɛyɛ Oforisuo) da a ɛtɔ so mmienu. <sup>28</sup> Ɔkaa abodwosɛm kyerɛɛ no, na ɔmaa no dibɛɛ a ɛwɔ animuonyam sene ahemfo a wɔne no wɔ Babilonia no deɛ. <sup>29</sup> Enti Yehoiakyin yii n’afiase ntadɛɛ guu nkyɛn, na ɛfiri saa ɛda no ɔdidii wɔ ɔhene didipono so ɛberɛ biara, kɔsii ne wu da. <sup>30</sup> Na Babiloniahene no sane maa Yehoiakyin sika ɛberɛ-ano-berɛ-ano, ma ɔde tuatua ne ho aka, kɔsii ne wu da.

**Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma  
Asante Twi Nkwa Asem™  
The Holy Bible in the Asante Twi language of Ghana:  
Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma Asante Twi  
Nkwa Asem™**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Twi

Dialect: Asante

Contributor: Biblica, Inc.

Adwuma yi, Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA) na wode bae. Wope se wokenkan kwamma nwoma yi sɛso bi a, kɔhwɛ <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> anaase twere krataa kɔma Creative Commons, P. O. Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® ye ahyensodee a Biblica Inc. akɔgye, na wope se wode Biblica® ahyensodee yi di dwuma a, gye se Biblica Inc. twere ho kwamma nwoma ma wo. CC BY-SA kwamma nwoma nhyehyɛɛ mu no, wobetumi aye adwuma yi sɛso de akɔ mmeaee ahodoɔ wɔ eberɛ a wonsesa Biblica® ahyensodee no. Se woye nsakrae anaase wokyerɛ saa adwuma yi ase kɔ kasa foforo bi mu efa so nya adwuma foforo firi yei mu a, ɛse se woyi Biblica® ahyensodee no firi ho. Nyafirimu adwuma no so no, ɛse se wotwere nsakrae a woaye no ne dee edidi soɔ yi nso ka ho: “Biblica Inc. adwuma kann no wɔ [www.biblica.com](http://www.biblica.com) ɛna open.bible a wonhia ɛho kwamma nwoma biara.”

Ɛse se wotwere Owuraye Tumi no wɔ baabi a nwoma no edin wɔ anaa kratafa a yetwere adwuma Owuraye Tumi gu no sɛdee edidi soɔ yi:

Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma Asante Twi Nkwa Asem™

Owuraye Tumi © 1996, 2020. Biblica, Inc. na wode ma.

Biblica® Open Asante Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” ye ahyensodee a Biblica Inc. akɔgye afiri United States Patent and Trademark Office de hyɛ won nneema ahodoɔ nso. Gye se Biblica Inc. ma wo ho ekwan ansa na woatumi de adi dwuma.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Ɛse se wode saa kwamma nwoma (CC BY-SA) yi ara na ɛto wo nyafirimu adwuma no soɔ.

Adwuma yi a woakyere aseɛ ako kasa foroɔ mu yi, sɛ wopɛ sɛ wobɔ Biblica, Inc. amanneɛ a, yesɛ wo, ene yen nni nkitaho wɔ <https://open.bible/contact-us>.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at [www.biblica.com](http://www.biblica.com) and [open.bible](http://open.bible).”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Wɔnhia eho kwamma nwoma Asante Twi Nkwa Asɛm™

Owuraye Tumi © 1996, 2020. Biblica, Inc. na wɔde ma.

Biblica® Open Asante Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” ye ahyensodeɛ a Biblica Inc. akɔgye afiri United States Patent and Trademark Office de hyɛ wɔn nneɛma ahodoɔ nso. Gye sɛ Biblica Inc. ma wo ho ekwan ansa na woatumi de adi dwuma.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not

necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2023-04-18

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 19 Apr 2023  
4d908a5f-6fc6-5f10-9298-e0ab905f607f